

Assembly instructions - NovoSeal VS250

Montageanleitung - NovoSeal VS250

Notice de montage - NovoSeal VS250

Montagehandleiding - NovoSeal VS250

Manual de Instalación - NovoSeal VS250

EN

DE

FR

NL

ES



***novoferm***



# Contents

1. Introduction.....	1
2. General instructions.....	1
3. Safety measures.....	1
4. Overview.....	6
5. Parts overview.....	7
6. Assembly.....	8-28
Copyright.....	29

## 1. Introduction

Dear Customer,

Thank you for choosing a Novoferm quality product. We hope that it exceeds your expectations.

Furthermore, a sustainable and safe operation can only be guaranteed if it is used correctly and with careful maintenance.



### Note!

Depending on the ordered accessories, the delivery may contain additional manuals, for example for the control of an overhead door. Please read these instructions carefully and thoroughly. Please make sure you keep to the safety instructions and warning guidelines in these manuals.

+ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +

## 2. General instructions



### Read this first!

- The installation, repair, maintenance and disassembly of this product must be carried out by a qualified expert.
- Upon operating the product, the qualified expert must check for potential hazards and satisfy himself that the door is balanced and functioning properly.

++ WARNING +++ WARNING +++ WARNING ++

### 2.1 General instructions

- Read the installation manual thoroughly before beginning to install the product! Note all comments and take the safety and warning instructions very seriously!



### Warning

- When mounting the door, parts could fall down, causing injury to persons and damage to objects. Fix the side guides and the top roll carefully when you start assembling.
- Only perform welding and grinding work when it is expressly permitted on the current location. A fire or explosion hazard may exist! Provide adequate ventilation for welding or grinding to prevent the explosion of dust and other combustible materials.

++ WARNING +++ WARNING +++ WARNING ++

Make sure that the generally applicable legal and other mandatory regulations for accident prevention and environmental protection, national regulations and approved technical regulations for safe and proper execution of the work are respected.

- The qualified expert is responsible for checking if the supplied fixing materials are suitable for the building's structure.
- Keep to the sequence given in the assembly drawings!

- Always use the correct tools!
- Failure to follow these instructions may result in serious injury or material damage!
- The used components are manufactured from high quality, durable and solid materials. Nevertheless, during the installation of the door caution is necessary to avoid damage.
- Replace any defective parts by original spare parts only, otherwise the safe and proper operation of the door can not be guaranteed. Also, the warranty is no longer available!

### 2.2 The beginning of the installation:

Do not start the installation, before all requirements are met.

Check if all components are included.

### 2.3 Tools

For installation you will need the following tools:

- Impact Drill
- Drills in various sizes
- Wrench and ratchet
- Lift, forklift and / or two ladders

### 2.4 Initial use

- These installation instructions are to be handed over to the customer and must be kept during the whole period of use!
- Modification or extension of the product only by the supplier.
- The supplier is not liable for damage and / or injury caused as a result of actions which are contrary to this manual.
- Check in regular interval all moving parts on their orderly attachment.
- Periodically check the dock seal for damage.

### 2.5 Disassembly

The door should be disassembled by a qualified expert following Chapter 6 in reverse order.

## 3. Safety measures



### Safety measures

In order to ensure proper and safe installation the dock seal, note the following:

- Please note the applicable safety provisions
- Only use the proper tools.
- Perform the installation steps in the order specified in the assembly drawings.
- Only use original spare parts when replacing damaged parts. Otherwise, the proper Function of the dock shelter is not guaranteed. In addition, the warranty is void.

1. Einführung .....	2
2. Allgemeine Hinweise .....	2
3. Sicherheitsmaßnahmen .....	2
4. Überblick .....	6
5. Montagematerial .....	7
6. Montage .....	8-28
Copyright .....	29

## 1. Einführung

Sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen für die Wahl eines Novoferm Produkts. Wir hoffen, dass Sie zufrieden sind und dass es alle Ihre Erwartungen erfüllt.

Darüber hinaus ist die nachhaltige und sichere Funktion nur bei normaler Nutzung gewährleistet.



### Beachten Sie:

Je nach gewählter Konfiguration kann die Lieferung zusätzliche Montageanleitungen umfassen, zum Beispiel für Sektionaltore. Lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig und vollständig. Bitte beachten Sie die Hinweise und befolgen Sie die Sicherheits- und Warnhinweise sorgfältig.

**++ WARNUNG +++ WARNUNG +++ WARNUNG ++**

## 2. Allgemeine Hinweise



### Lesen Sie dies zuerst!

- **Montage, Reparaturen, und Demontage sind von einem sachkundigen Fachmann durchzuführen.**
- **Bei Inbetriebnahme muss der sachkundige Monteur auf mögliche Gefahren achten und sich davon überzeugen, dass die Torabdichtung einwandfrei funktioniert.**

**++ WARNUNG +++ WARNUNG +++ WARNUNG ++**

### 2.1 Allgemeine Hinweise

- **Lesen Sie die Montageanleitung vollständig durch, bevor Sie das Produkt in Gebrauch nehmen! Beachten Sie die Bemerkungen und halten Sie sich an die Sicherheits- und Warnhinweise!**



### Warnung

- **Bei Montage können Teile herunterfallen, was zu Verletzungen von Personen und Beschädigungen von Gegenständen führen kann.**
- **Führen Sie Schweiß- und Schleifarbeiten an der Torabdichtung nur aus, wenn es ausdrücklich an dieser Stelle gestattet ist. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung um die Explosionsgefahr von Staub und anderen brennbaren Materialien zu verhindern.**

**+ WARNUNG +++ WARNUNG +++ WARNUNG +**

Beachten Sie, dass allgemein anerkannte, gesetzliche und sonstige verbindliche Regelungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz, nationale Vorschriften und anerkannten Regeln der Technik für die sichere und ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten eingehalten werden.

- Prüfen Sie die Eignung der mitgelieferten Befestigungsmittel entsprechend der baulichen Gegebenheiten. Verwenden Sie nur geeignete Befestigungsmittel.
- Führen Sie die Schritte entsprechend den Montagezeichnungen der Reihenfolge nach aus!
- Verwenden Sie nur ordnungsgemäße und passende Werkzeuge!

## 3. Sicherheitsmaßnahmen



### Sicherheitsmaßnahmen

Im Hinblick auf eine korrekte und sichere Montage der Torabdichtung ist folgendes zu beachten:

- Bitte beachten Sie die geltenden Sicherheitsvorschriften
- Verwenden Sie nur ordnungsgemäßes Werkzeug.
- Führen Sie die Montageschritte in der Reihenfolge die in den Montagezeichnungen angegeben sind durch.
- Verwenden Sie beim Austausch beschädigter Teile nur Originalersatzteile. Andernfalls ist die ordnungsgemäße Funktion der Torabdichtung nicht gewährleistet. Außerdem verfällt der Garantieanspruch.

- Nichtbeachtung dieser Maßnahmen können ernsthafte Verletzungen sowie Materialbeschädigungen zur Folge haben!
- Die zu verwendenden Komponenten sind aus hochwertigen, dauerhaften und soliden Werkstoffen gefertigt. Trotzdem muss während der Montage vorsichtig vorgegangen werden, um Beschädigungen vorzubeugen.
- Tauschen Sie eventuell beschädigte Teile immer gegen Originalersatzteile aus. Andernfalls ist die ordnungsgemäße Funktion der Torabdichtung nicht gewährleistet! Außerdem entfällt die Gewährleistung!

### 2.2 Anfang der Montage:

Beginnen Sie erst mit der Montage, wenn alle Voraussetzungen erfüllt sind.

Überprüfen Sie die Vollständigkeit der Lieferung

### 2.3 Montagewerkzeug

Für die Montage benötigen Sie folgendes Montagewerkzeug:

- Schlagbohrmaschine
- Bohrer in verschiedenen Größen
- Schraubenschlüssel und Ratsche
- Hebebühne, Gabelstapler und/oder zwei Leiter

### 2.4 Inbetriebnahme

- Diese Montageanleitung ist dem Kunden zu übergeben und während der gesamten Nutzungsdauer aufzubewahren!
- Änderungen oder Erweiterungen des gelieferten Produkts dürfen nur durch den Lieferanten erfolgen.
- Für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder unsachgemäße Nutzung hervorgerufen werden, haftet der Hersteller nicht.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abstand alle beweglichen Teile auf ihre ordnungsmäßige Befestigung.
- Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen die Torabdichtung auf Beschädigungen.

### 2.5 Demontage

Bei der Demontage der Torabdichtung muss Kapitel 6 entsprechend der Ausführung von einem sachkundigen Monteur in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt werden.

# Table des matières

1. Introduction.....	3
2. Instructions générales.....	3
3. Mesures de sécurité.....	3
4. Aperçu.....	6
5. Pièces.....	7
6. Installation.....	8-28
Copyright.....	29

## 1. Introduction

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité Novoferm. Ce produit a été conçu et produit conformément au système de qualité ISO 9001. Nous espérons qu'il répondra à vos attentes et bien plus.

En outre, un fonctionnement durable et sûr ne peut être garanti que si la porte est utilisée correctement et entretenue avec soin.



### Attention !

En fonction des accessoires commandés, la livraison peut englober des manuels supplémentaires, par exemple pour la commande de la porte. Veuillez lire attentivement et complètement ces instructions. Veuillez lire attentivement les commentaires et veiller à respecter les consignes de sécurité et directives d'avertissement figurant dans ces manuels.

+++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++

## 2. Instructions générales



### Veuillez lire ceci avant tout !

- L'installation, la réparation, la maintenance et le démantèlement de la porte doivent être effectués par un spécialiste qualifié.
- Lors de la mise en service de la porte, le spécialiste qualifié doit vérifier les risques potentiels et s'assurer que la porte est équilibrée et fonctionne correctement de façon à pouvoir être.

+++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++

### 2.1 Instructions générales

Veuillez d'abord lire le manuel d'installation complet avant de commencer l'installation. Veuillez lire les commentaires et prendre tout particulièrement note des consignes de sécurité et des directives d'avertissement!



### Avertissement

- Lors de l'installation, il existe un risque de chute d'éléments qui pourraient blesser des personnes ou endommager des objets.
- N'effectuez des travaux de soudage et de meulage que si vous en avez expressément reçu l'autorisation. Faites attention, car il existe un risque d'incendie ou d'explosion. Prévoyez une ventilation suffisante lorsque vous soudez ou meulez, car la poussière et d'autres substances inflammables entraînent un risque d'explosion.

+++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++

Veuillez noter que les règles généralement en vigueur, réglementaires ou légales pour la prévention des accidents et la protection de l'environnement, les règles nationales ainsi que les règles techniques reconnues relatives à l'exécution sûre et professionnelle du travail doivent être observées à chaque instant.

- Assurez-vous que les éléments de montage fournis sont adaptés à la construction en question. N'utilisez que des moyens de fixation adaptés

- Suivez la séquence comme indiqué dans les plans d'installation.
- Utilisez toujours des outils appropriés et de bonne qualité.
- Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou endommager l'équipement!
- Les composants sont réalisés en matériaux haut de gamme, durables et résistants. Toutes les précautions nécessaires doivent toutefois être prises pendant l'installation pour éviter les dommages.
- Remplacez toujours les pièces défectueuses par des pièces d'origine. À défaut, le fonctionnement correct et sûr de la porte ne pourra pas être garanti et votre garantie risque d'être caduque!

### 2.2 Début du montage:

N'entamez le montage que si toutes les conditions sont remplies.

Assurez-vous que tous les éléments nécessaires ont été livrés

### 2.3 Outils de montage

Vous avez besoin des outils suivants pour le montage:

- Perceuse à percussion
- Mèches de différents formats
- Clés et cliquet
- Plate-forme de levage, chariot élévateur et/ou deux échelles ou un échafaudage

### 2.4 Mise en service

- Ce manuel d'installation doit être remis au client et doit être conservé à portée de la main pendant toute la période d'utilisation!
- Ce produit ne peut être modifié ou complété que par le fournisseur.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect des instructions d'installation.
- Vérifiez régulièrement que toutes les pièces mobiles sont correctement fixées.
- Vérifiez régulièrement que le joint de portail n'est pas endommagé.

### 2.5 Démantèlement

La joint de la porte peut être démantelée par un spécialiste suivant les instructions du chapitre 6 dans l'ordre inverse.

## 3. Mesures de sécurité



### Mesures de sécurité

Pour assurer un montage correct et sûr du joint de portail, il convient de prêter attention aux éléments suivants:

- respectez les consignes de sécurité en vigueur
- n'utilisez que les bons outils.
- procédez au montage dans l'ordre indiqué dans les plans de montage.
- n'utilisez que des pièces d'origine si vous devez remplacer des pièces endommagées. Le fonctionnement correct du joint de portail ne serait plus assuré dans le cas contraire. La garantie serait en outre annulée.

# Inhoud

1. Inleiding.....	4
2. Algemene aanwijzingen.....	4
3. Veiligheidsvoorschriften .....	4
4. Overzicht .....	6
5. Montagemateriaal.....	7
6. Montage .....	8-28
Copyright .....	29

## 1. Inleiding

Geachte klant,

Dank u voor het kiezen van een Novoferm kwaliteits produkt. We hopen dat het al uw verwachtingen overtreft. Mocht er iets niet naar volle tevredenheid zijn, dan kunt u contact opnemen met onze Customer Service op telefoonnummer **088-8888-112\***.

Een duurzame en veilige werking is alleen bij vakkundige bediening en zorgvuldig onderhoud gegarandeerd.



### Let op!

Aghankelijk van de gekozen configuratie kan de levering extra handleidingen bevatten, bijvoorbeeld voor sectionaal-deuren. Lees deze handleidingen zorgvuldig. Volgt U alstublieft de aanwijzingen en volgt u de veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen zorgvuldig.

+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++

## 2. Algemene aanwijzingen



### Lees dit eerst!

- De montage, reparatie, onderhoud en demontage van de deur dient door een ter zake kundige monteur te worden uitgevoerd
- Bij inbedrijfsstelling dient de ter zake kundige monteur te letten op mogelijke gevaren en er zich van te overtuigen dat het product en mechanisch goed functioneert.

+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++

### 2.1 Algemene aanwijzingen

- Lees de montagehandleiding eerst volledig door alvorens te monteren! Let op de opmerkingen en neem vooral de veiligheids- en waarschuwingrichtlijnen in acht!



### Waarschuwing

- Bij montage kunnen onderdelen vallen, waardoor personen gewond en voorwerpen beschadigd kunnen raken.
- Voer las- en slijpwerken aan de snelroldeur enkel uit wanneer dat op die locatie uitdrukkelijk is toegestaan. Zorg voor voldoende verluchting voor het lassen of slijpen omwille van ontploffingsgevaar van stof en andere brandbare stoffen.

+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++

Let er op dat algemeen geldende, wettelijke en overige bindende regelingen voor ongevalpreventie en milieubescherming, de nationale voorschriften evenals erkende technische regelgeving voor het veilig en deskundig uitvoeren van de werkzaamheden in acht worden genomen.

- Controleer of de meegeleverde bevestigingsmaterialen voor de bouwkundige situatie geschikt zijn. Gebruik alleen geschikte materialen.
- Houd de volgorde aan zoals aangegeven is in de montagetekeningen!

- Gebruik altijd passend en goede kwaliteit gereedschap!
- Het niet opvolgen van deze instructies kan ernstig letsel of materiële schade tot gevolg hebben!
- De te gebruiken componenten zijn vervaardigd uit kwalitatief hoogwaardige, duurzame en solide materialen. Desondanks moet tijdens de montage de nodige voorzichtigheid worden betracht om beschadigingen te voorkomen.
- Vervang eventuele defecte onderdelen alleen door originele onderdelen, anders kan het veilig en juist functioneren van de deur niet worden gegarandeerd; bovendien vervalt in zo'n geval ook de garantie!

### 2.2 Beginnen met de montage:

Laat de installatie niet starten, voordat aan alle vereisten is voldaan.

Controleer de volledigheid van de levering.

### 2.3 Gereedschap

Voor de montage hebt u de volgende gereedschappen nodig:

- Slagboormachine
- Boren in verschillende grootten
- Schroevendraaiers en ratel
- Steiger, heftruck en/of twee ladders

### 2.4 Ingebruikname

- Deze montagehandleiding dient aan de klant te worden overhandigd en moet gedurende de gehele gebruiksperiode binnen handbereik worden bewaard!
- Wijzigingen of uitbreidingen van het geleverde product zijn enkel door de leverancier uit te voeren.
- Voor schade veroorzaakt door oneigen-lijk gebruik of door het verkeerd opvolgen van de montage-instructies is de leverancier niet aansprakelijk.
- Controleer regelmatig alle bewegende delen op hun ordelijke bevestiging.
- Controleer regelmatig de deurafdichting op beschadigingen.

### 2.5 Demontage

Voor demontage van de deurafdichting dient hoofdstuk 6 door een ter zake kundige monteur in omgekeerde volgorde te worden uitgevoerd.

## 3. Veiligheidsvoorschriften



### Veiligheidsvoorschriften

Om te zorgen voor een goede en veilige montage van de dockshelter, dient u op het volgende te letten:

- Let op de geldende veiligheidsvoorschriften
- Gebruik alleen het juiste gereedschap.
- Voer de installatiestappen uit in de volgorde aangegeven in de assemblage tekeningen.
- Gebruik alleen originele onderdelen bij het vervangen van beschadigde onderdelen. Anders wordt de juiste werking van de dock shelter niet gegarandeerd. Daarnaast vervalt de garantie.

# Contenido

1. Introducción .....	5
2. Aspectos generales .....	5
3. Medidas de seguridad .....	5
4. Resumen .....	6
5. Material de montaje.....	7
6. Montaje .....	8-28
Copyright .....	29

## 1. Introducción

Estimado cliente,

Gracias por elegir un producto de calidad Novoferm. Este producto se ha diseñado y fabricado de acuerdo con el sistema de calidad ISO 9001. Esperamos que supere sus expectativas.

Asimismo el funcionamiento seguro y sostenible solo está garantizado si se lleva a cabo un uso normal.



### ¡Observación!

Dependiendo de la configuración seleccionada, en el suministro se pueden incluir instrucciones de montaje adicionales, como, por ejemplo, para las compuertas de sección o los puentes de sobrecarga. Lea estas instrucciones íntegramente y con atención. Deberá respetar los indicaciones y obedecer al pie de la letra los consejos de seguridad y de advertencia.

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++

## 2. Aspectos generales



### ¡Lea primeramente esto!

- La instalación, reparación, mantenimiento y desmontaje de la puerta la debe llevar a cabo un experto cualificado
- Al poner en servicio la puerta, el experto cualificado debe comprobar si existen posibles peligros y cerciorarse de que la puerta funciona correctamente.

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++

### 2.1 Aspectos generales

- Lea íntegramente las instrucciones de montaje antes de utilizar el producto. Deberá respetar las observaciones y adherirse a las instrucciones de seguridad y advertencia!



### Advertencia

- Durante la instalación hay riesgo de que se caigan los componentes, lo que puede causar lesiones a personas o dañar objetos.
- Realice trabajos de soldadura y amolado solo cuando cuando éstos estén permitidos expresamente. ¡Tenga cuidado, ya que puede haber riesgo de incendio o explosión! Asegúrese de que haya suficiente ventilación para soldadura o amolado, ya que el polvo y otras sustancias inflamables pueden suponer un riesgo de explosión.

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++

Tenga en cuenta que se respetarán los reglamentos generales reconocidos, legales y vinculantes para la prevención de accidentes y para la protección del medio ambiente, las prescripciones nacionales y las reglas reconocidas de la técnica para la ejecución segura y correcta de los trabajos.

- Compruebe la adecuación de los elementos de fijación que se suministran de conformidad con los datos de construcción. Utilice solo elementos de fijación adecuados.
- Lleve a cabo los pasos siguiendo el orden de lo estipulado en los planos de montaje!

## 3. Medidas de seguridad



### Medidas de seguridad

Con el fin de realizar un montaje correcto y seguro de la junta de estanqueización de la compuerta hay que tener en cuenta lo siguiente:

- tenga en cuenta la normativa de seguridad vigente
- ahora utilice únicamente una herramienta adecuada.
- lleve a cabo los pasos de montaje siguiendo el orden que se indica en los planos de montaje.
- cuando vaya a recambiar alguna pieza dañada, utilice únicamente piezas de repuesto originales. De lo contrario no quedará garantizado el funcionamiento correcto de la estanqueización de la compuerta. De lo contrario quedará anulada la cobertura de la garantía.

- ¡Utilice solo las herramientas correspondientes y adecuadas para el trabajo!
- Si no se respetan estas medidas, podrían ocasionarse graves heridas personales, así como daños materiales!
- Los componentes que se van a utilizar están fabricados con materiales duraderos, sólidos y de gran valor. A pesar de ello, durante el montaje, se deberá proceder con cuidado para prevenir cualquier tipo de daño.
- Recambie siempre las piezas eventualmente dañadas por repuestos originales. De lo contrario no quedará garantizado el funcionamiento correcto de la estanqueización de la compuerta. Además perderá su efectividad la garantía correspondiente!

### 2.2 Inicio del montaje:

Comience inmediatamente con el montaje si se han cumplido todas las premisas.

Compruebe que está completo el suministro.

### 2.3 Herramienta de montaje

Para el montaje se necesita la siguiente herramienta de montaje:

- Taladradora de impacto
- Taladros de diferentes tamaños
- Llave inglesa de ajuste y trinquete
- Plataforma elevadora, carretilla elevadora de horquilla o dos plataformas de mantenimiento o andamios

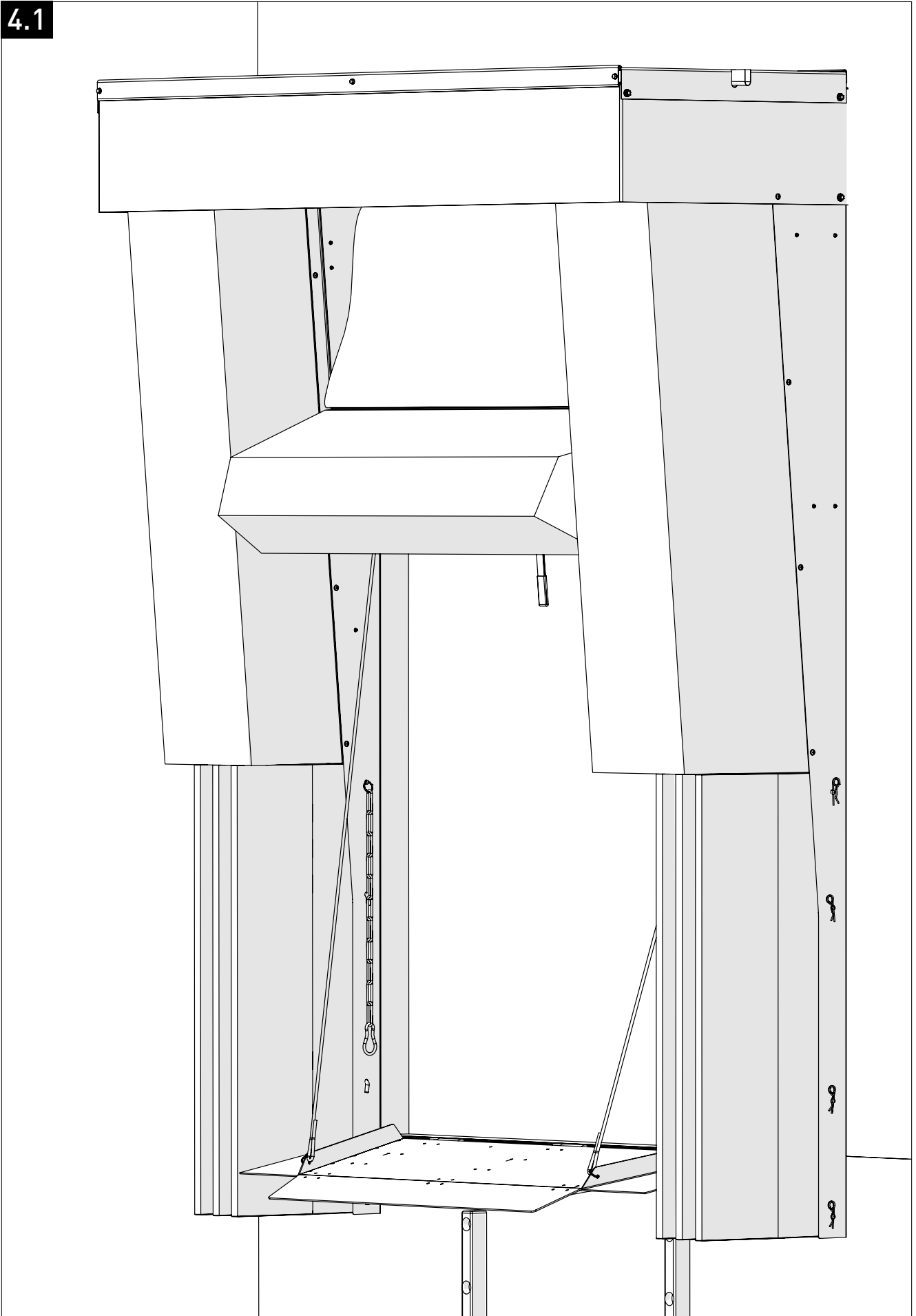
### 2.4 Puesta en marcha

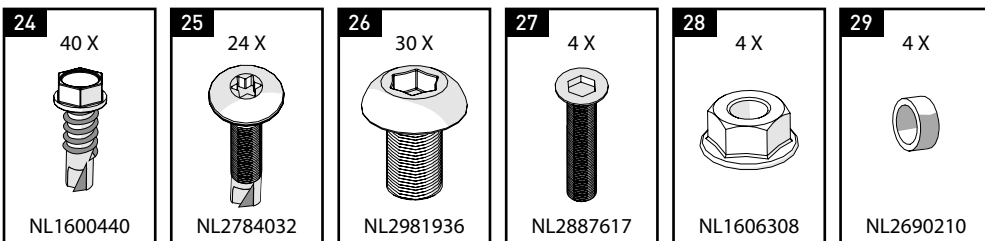
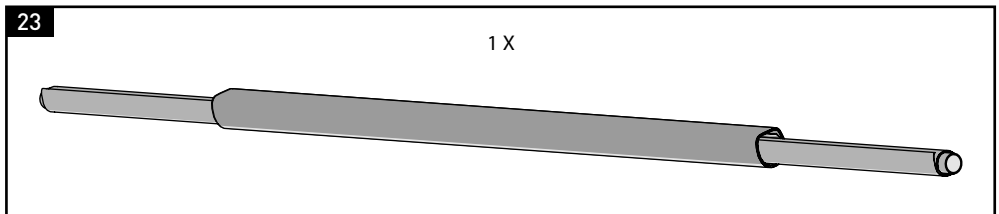
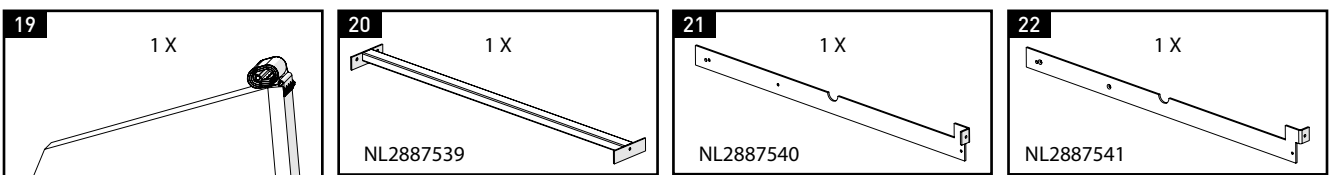
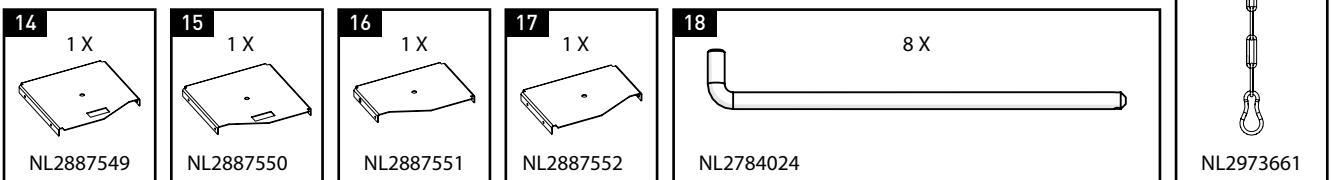
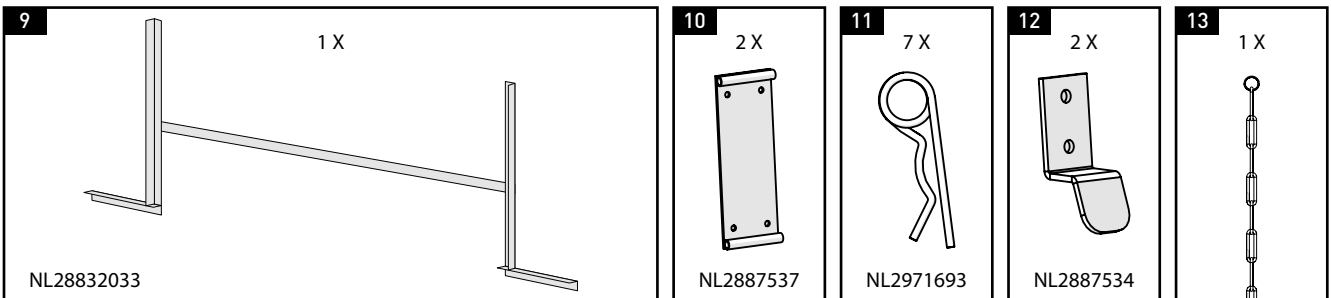
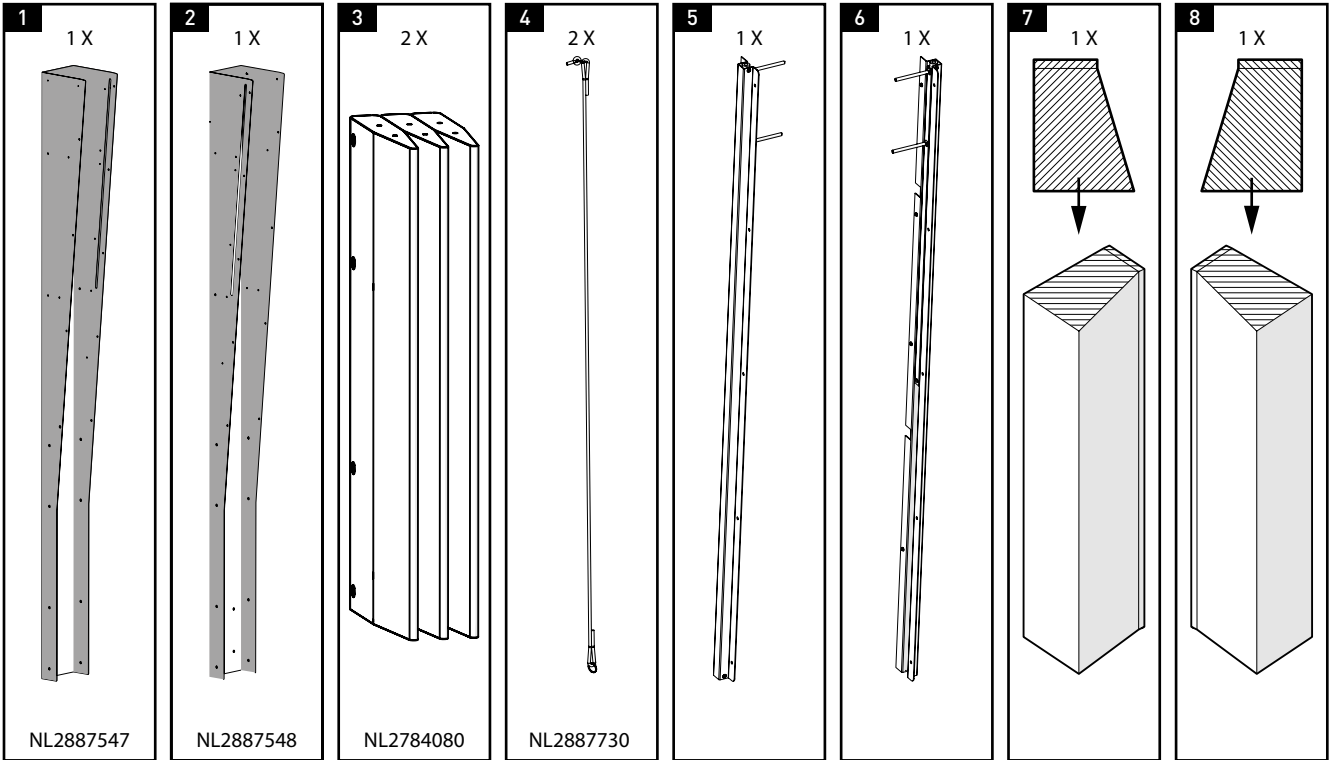
- Estas instrucciones de montaje deberán entregarse al cliente y conservarse durante toda la vida útil del equipo!
- Las modificaciones o ampliaciones del producto suministrado solo pueden ser realizadas por el proveedor.
- El fabricante no se hace responsable de daños que se produzcan por la no observación de las instrucciones de montaje o la utilización inadecuada del dispositivo.
- Compruebe a distancias regulares que se han fijado correctamente todas las piezas móviles.
- Compruebe a distancias regulares a ver si presenta algún tipo de daño la junta de estanqueización de la compuerta.

### 2.5 Desmontaje

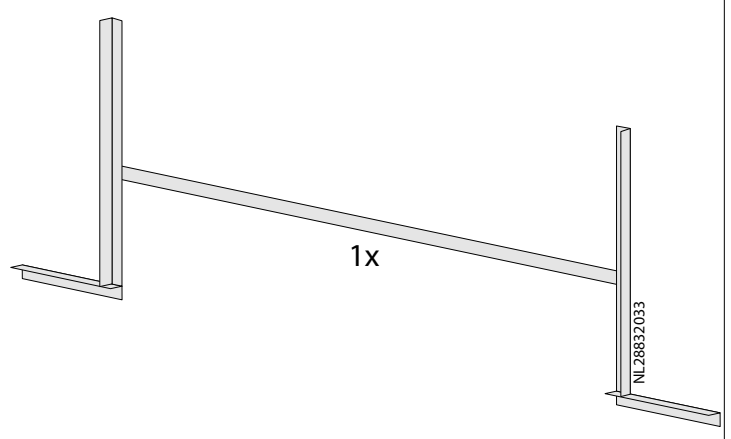
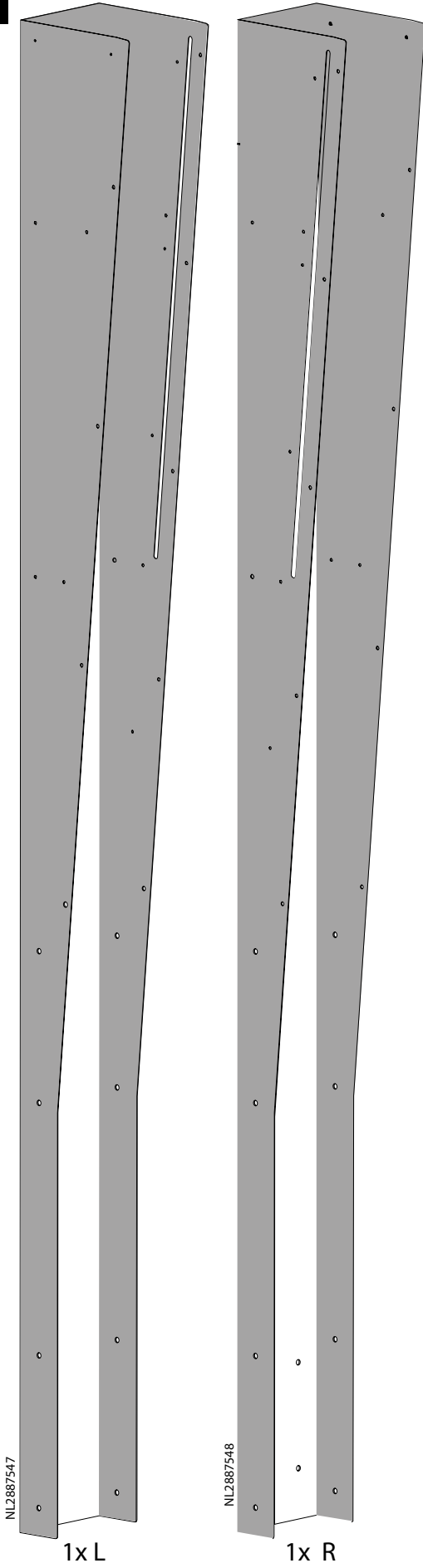
La junta de la puerta la puede desmontar un experto cualificado que siga las instrucciones que aparecen en el capítulo 4, pero en orden inverso.

4.1

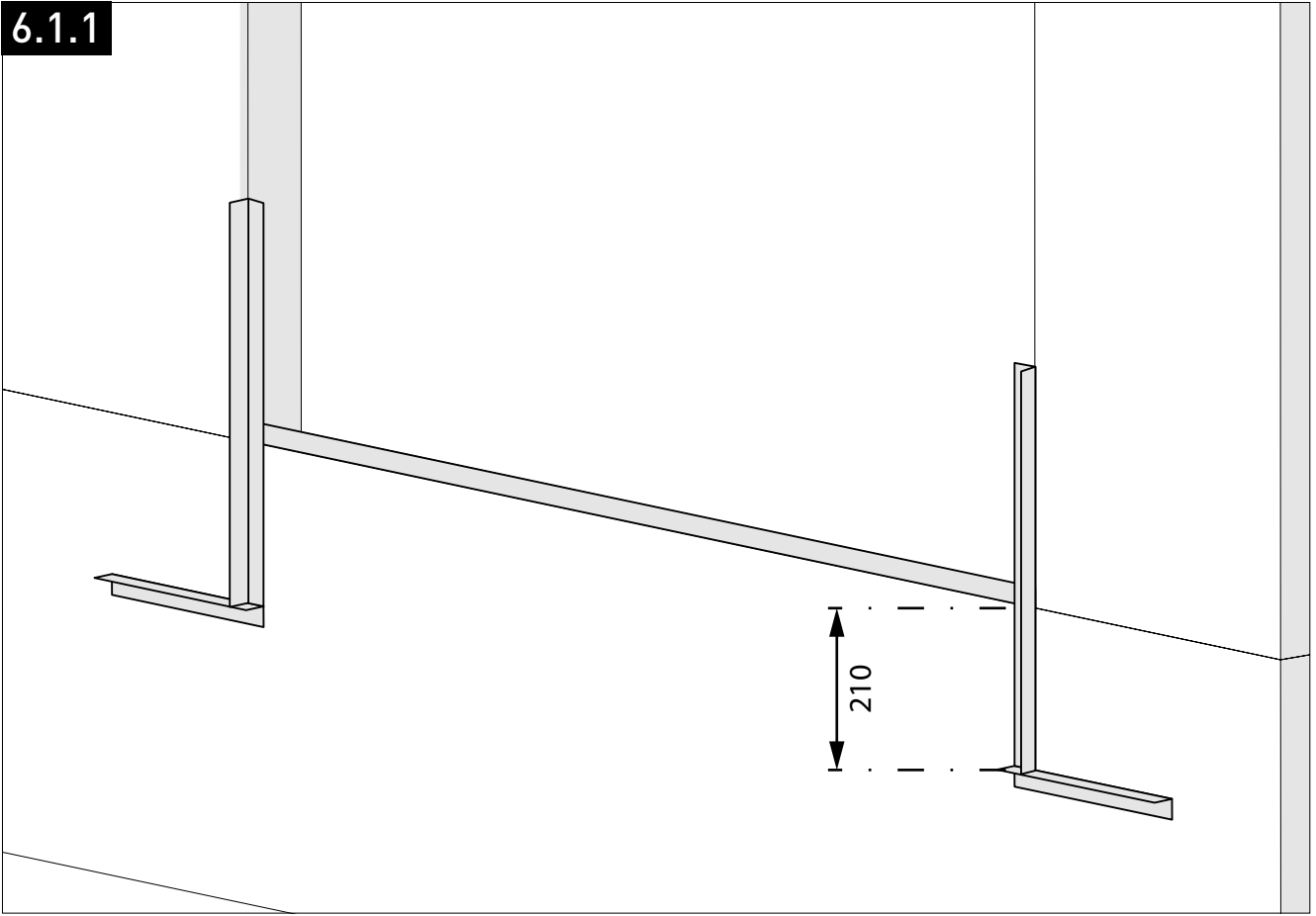




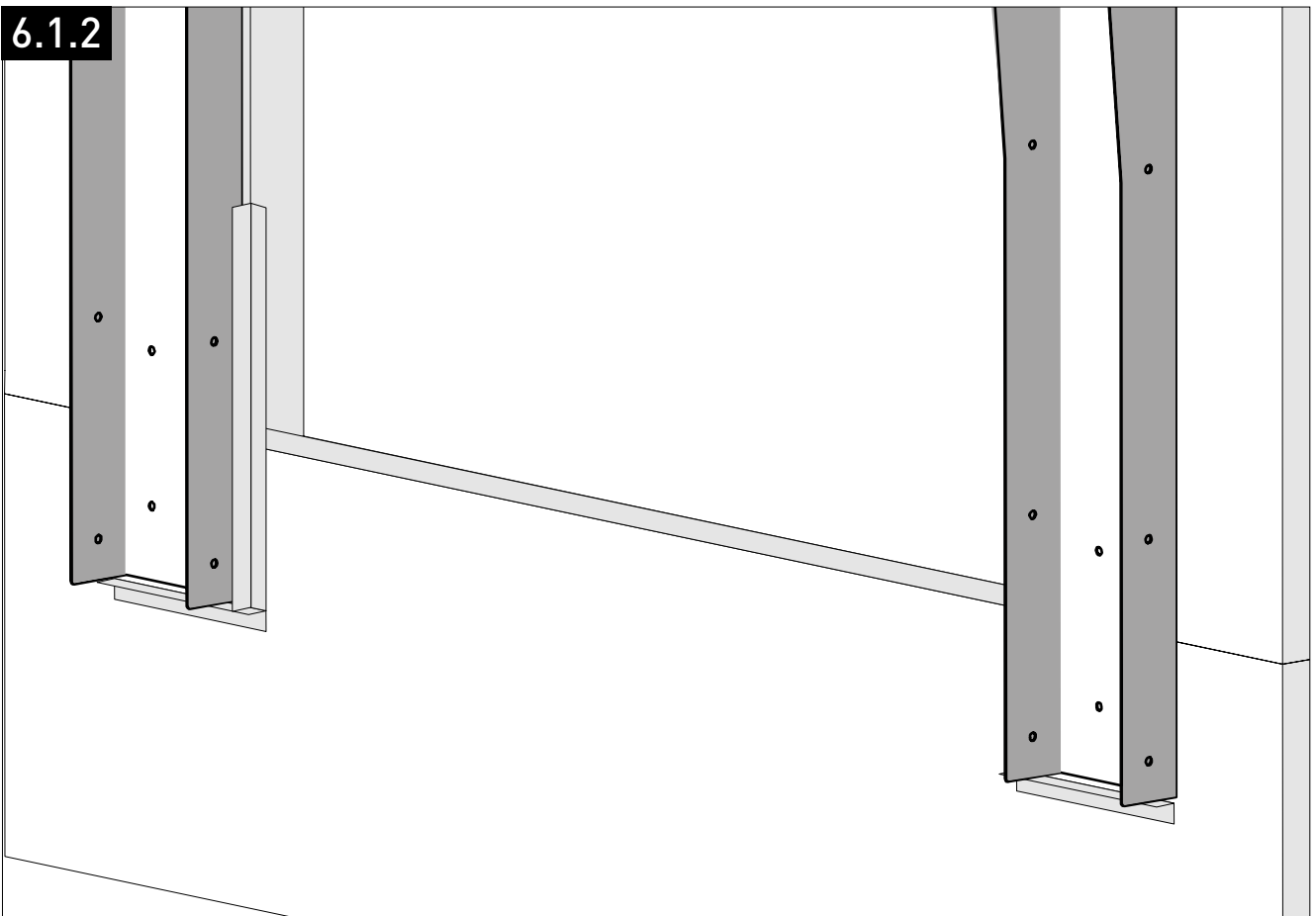
6.1



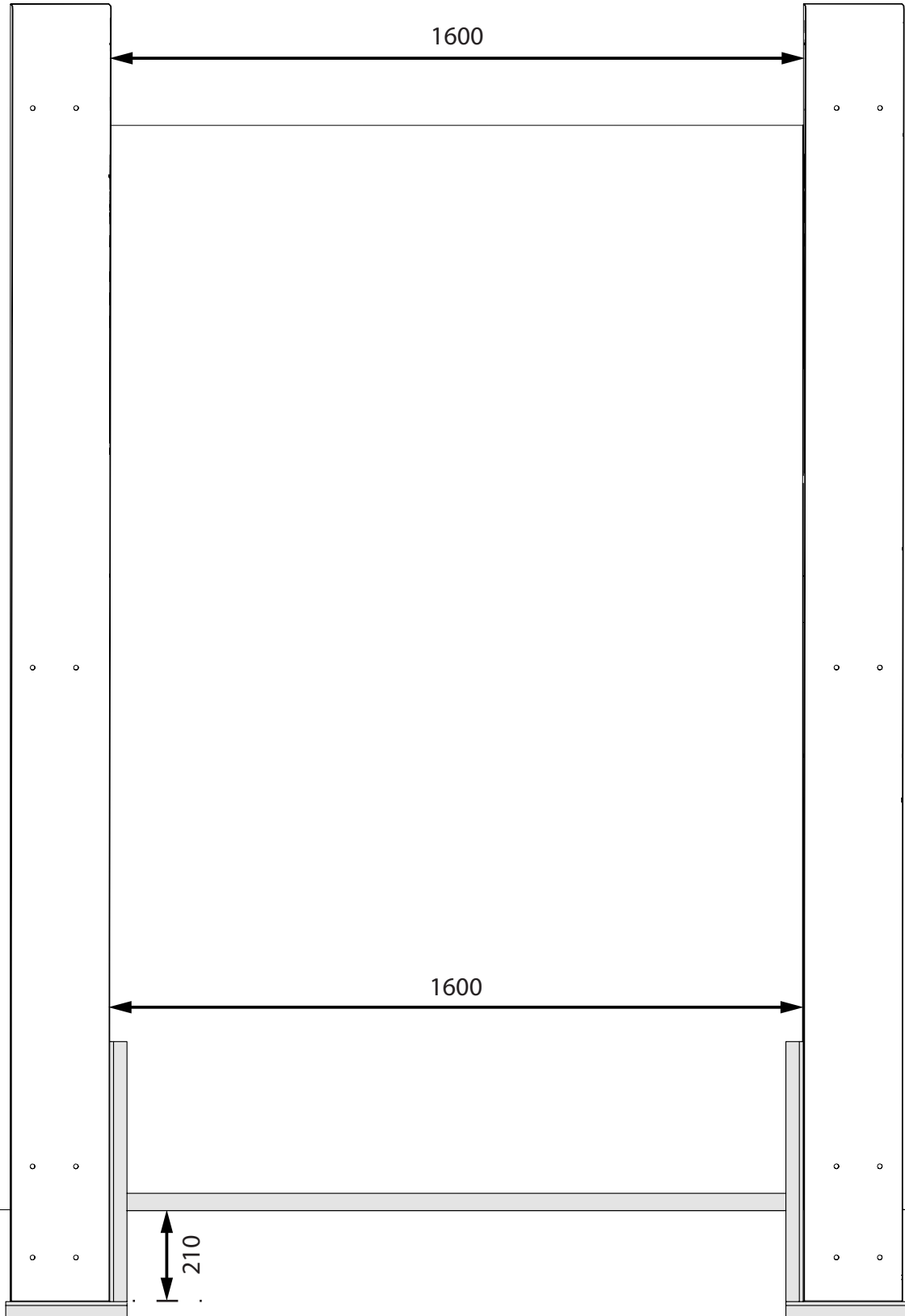
6.1.1



6.1.2

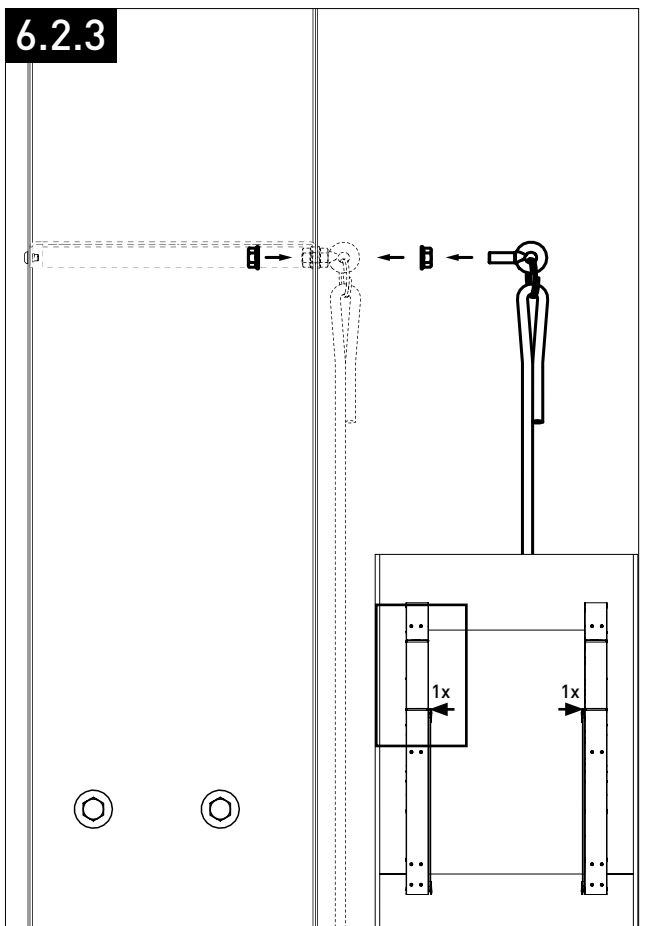
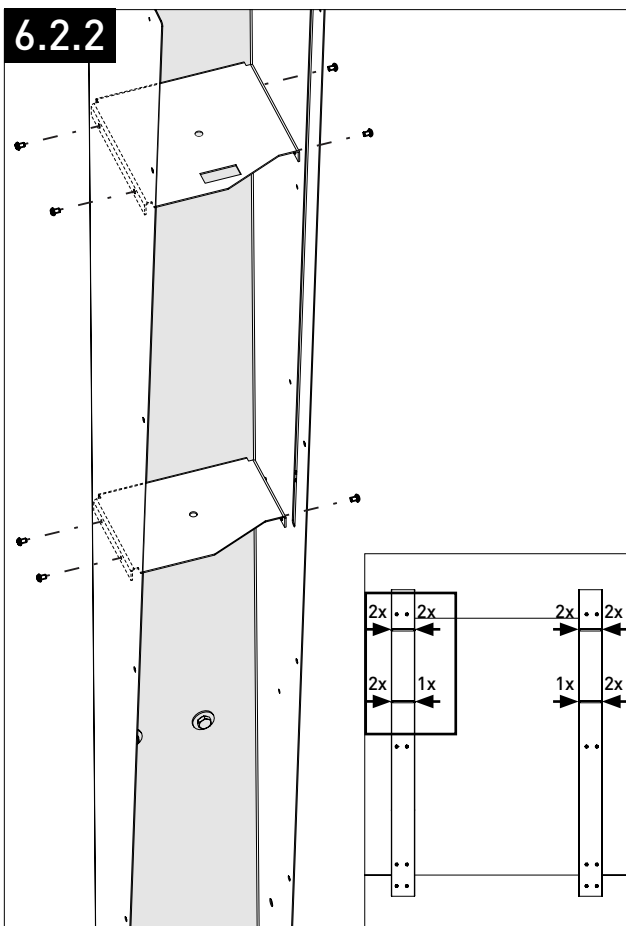
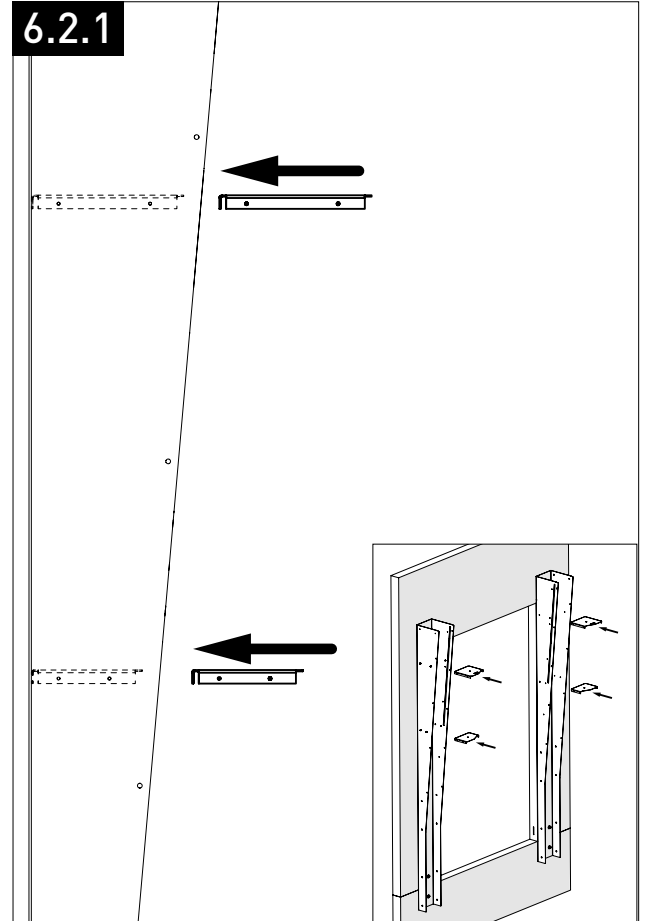
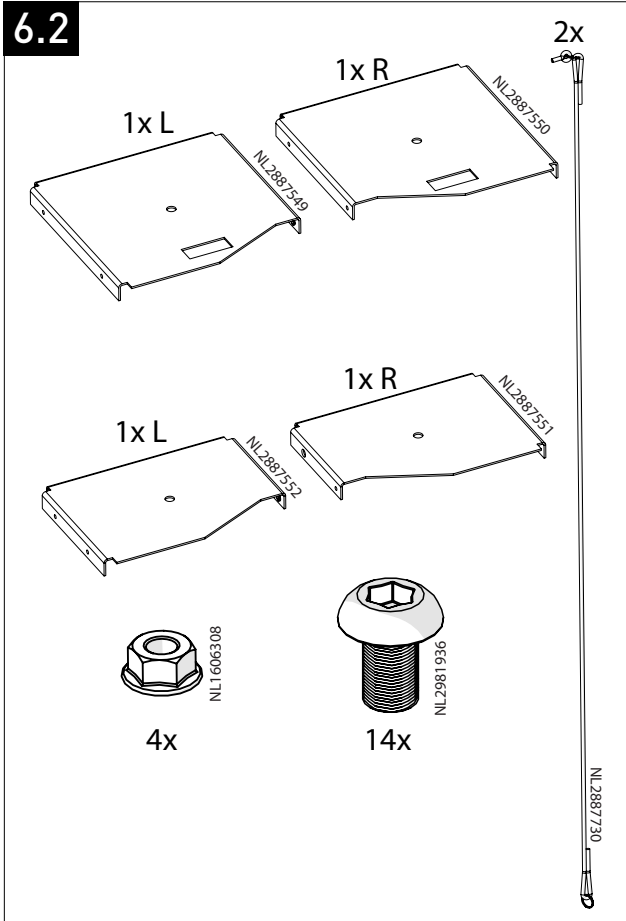


6.1.3

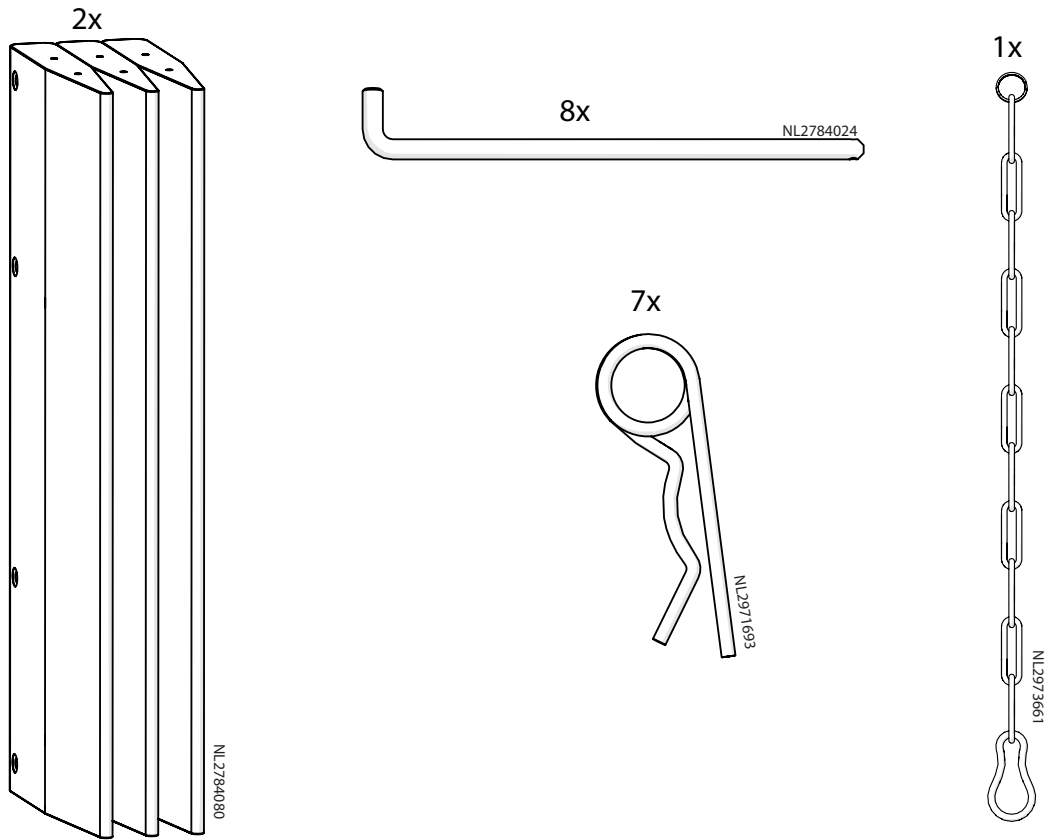


6.1.4

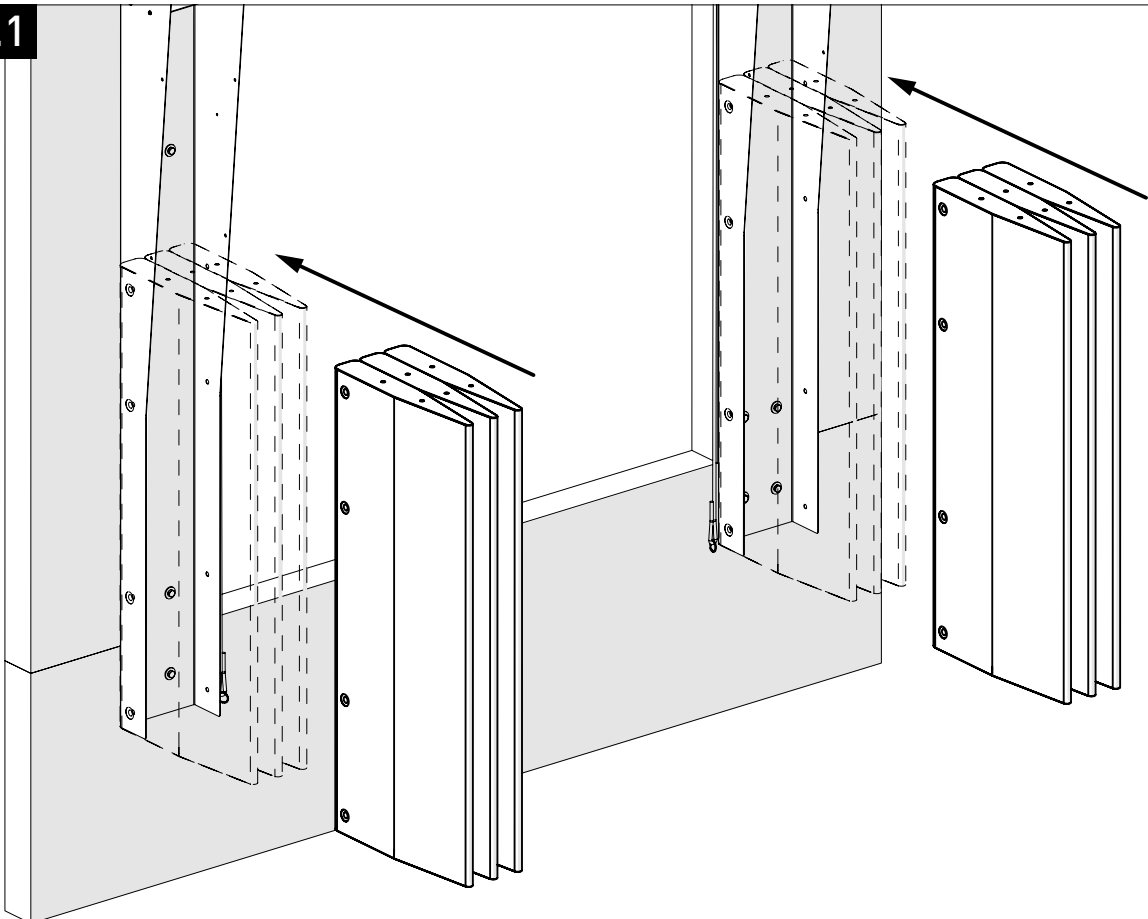


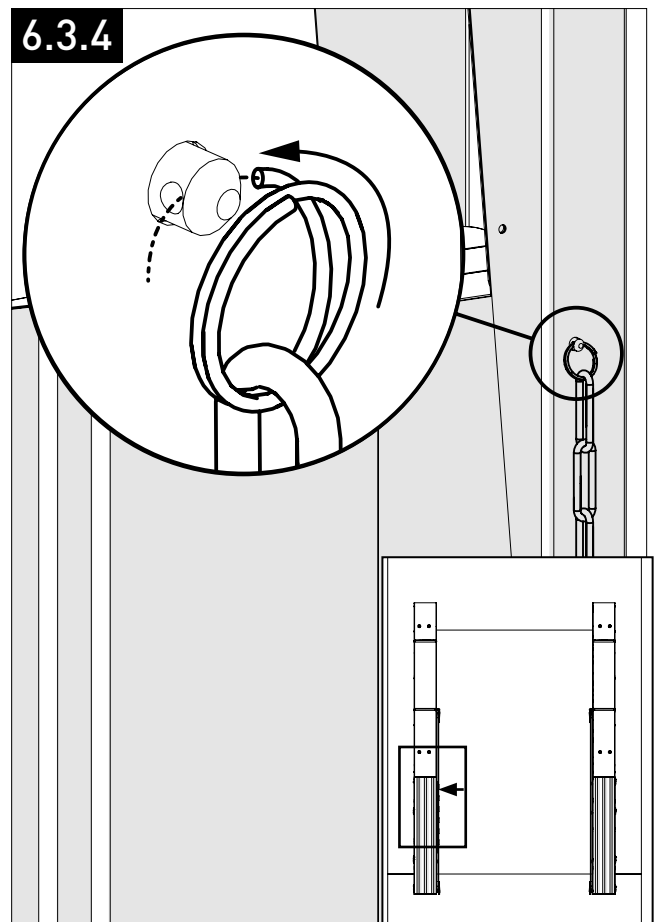
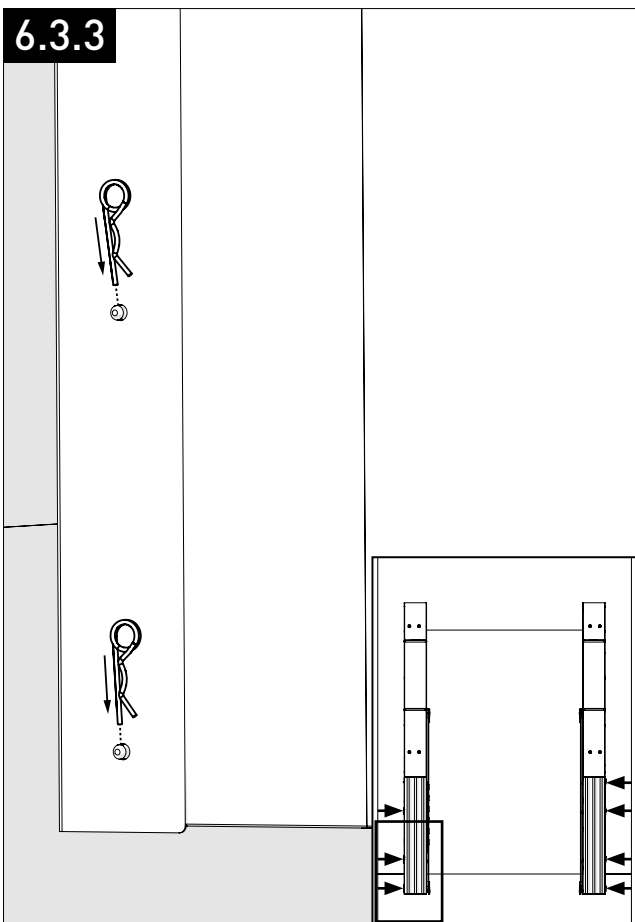
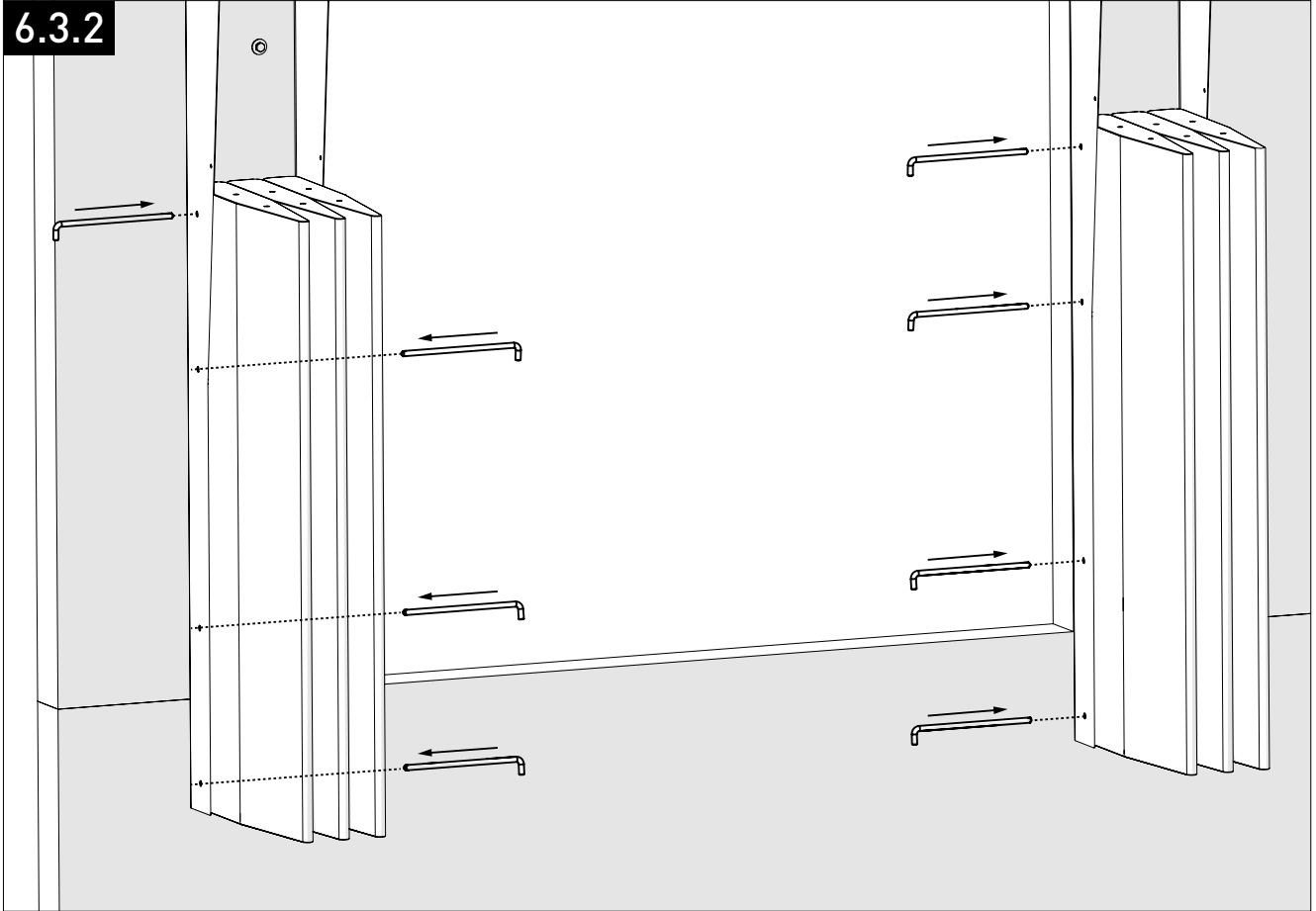


6.3

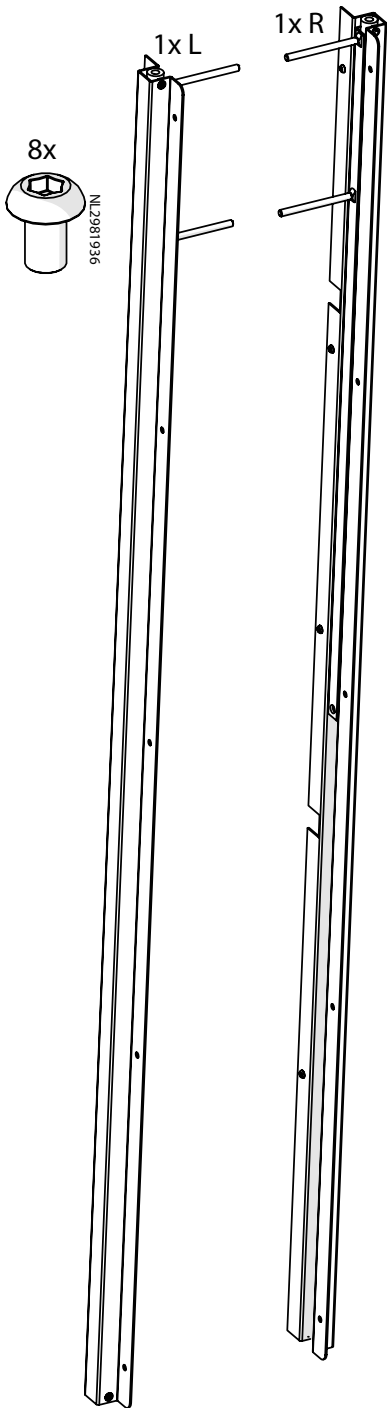


6.3.1

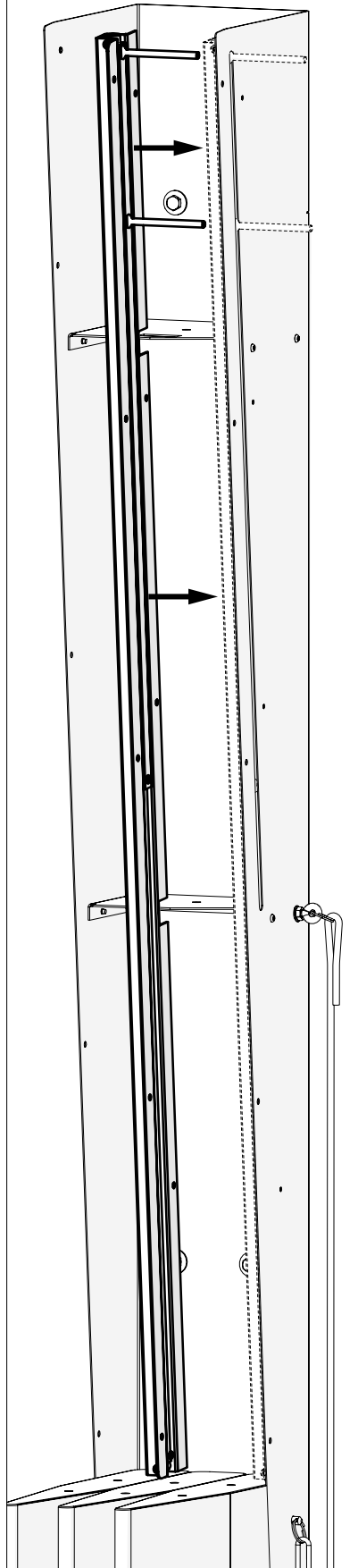




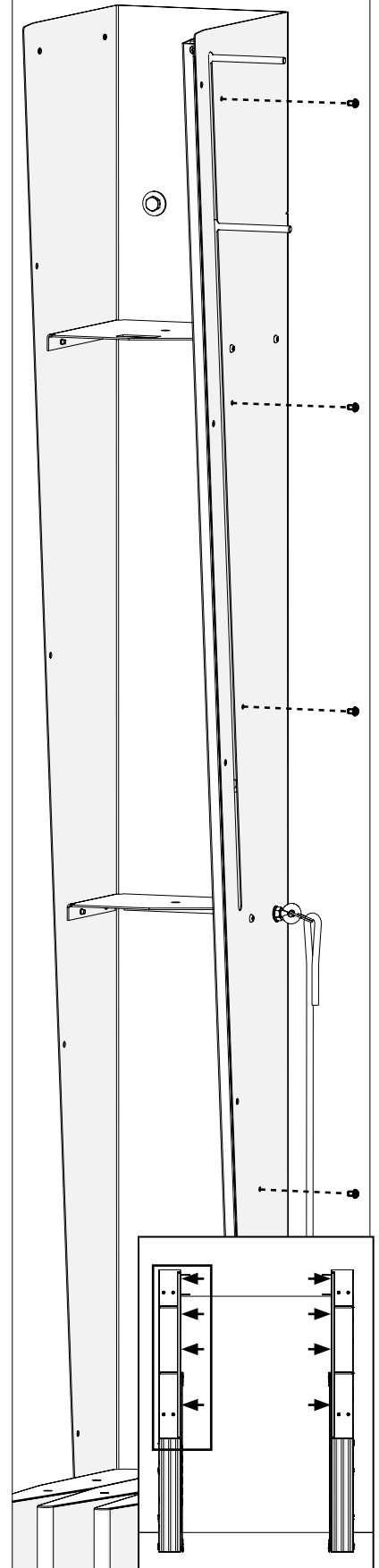
6.4



6.4.1



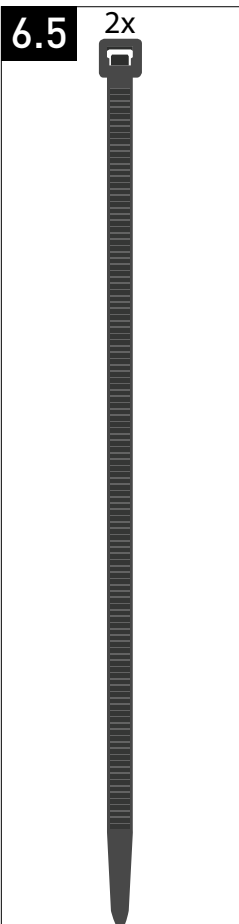
6.4.2



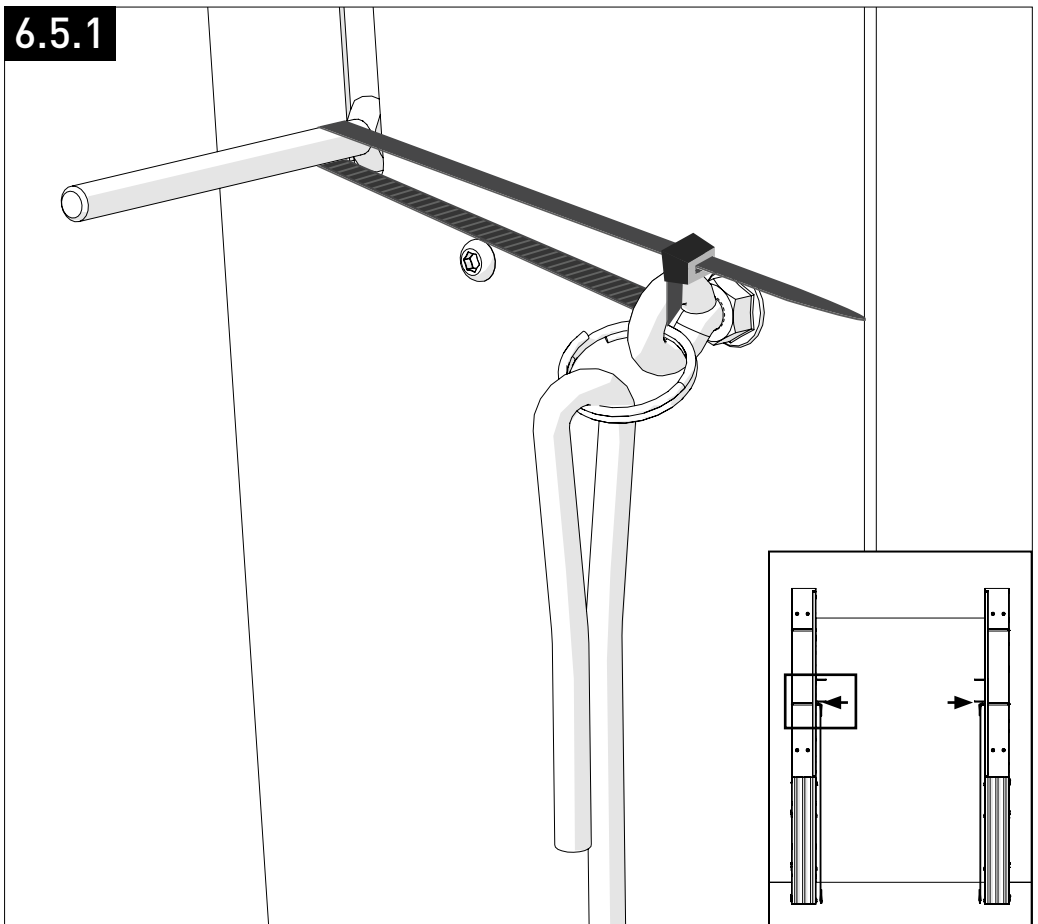
6.4.3



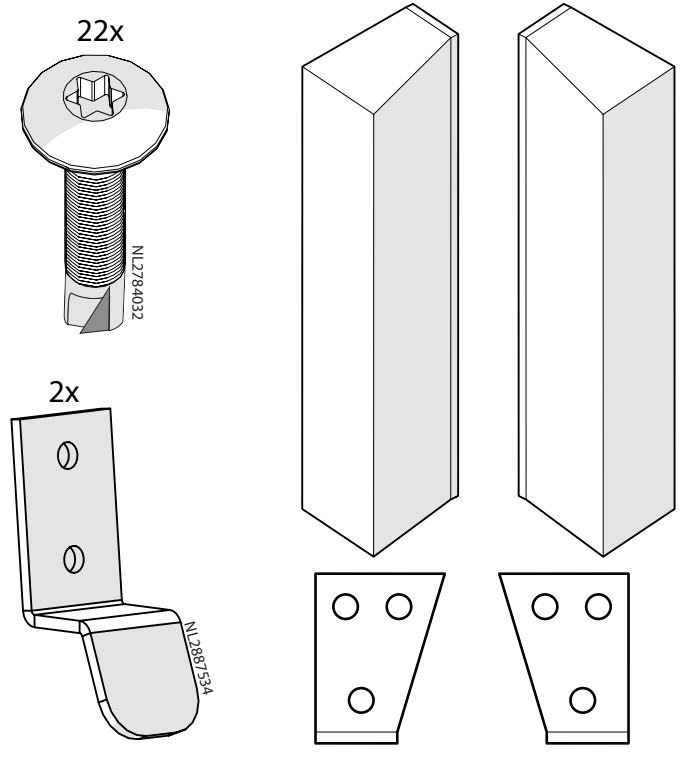
6.5 2x



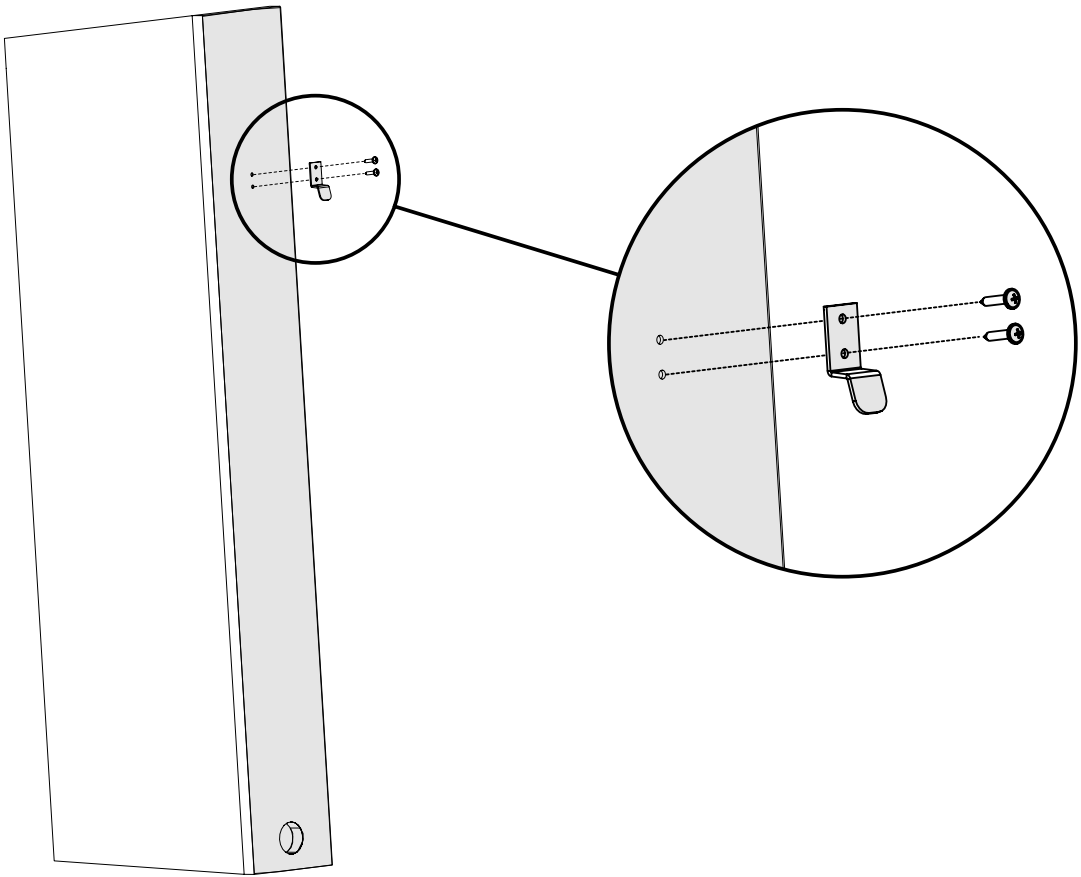
6.5.1

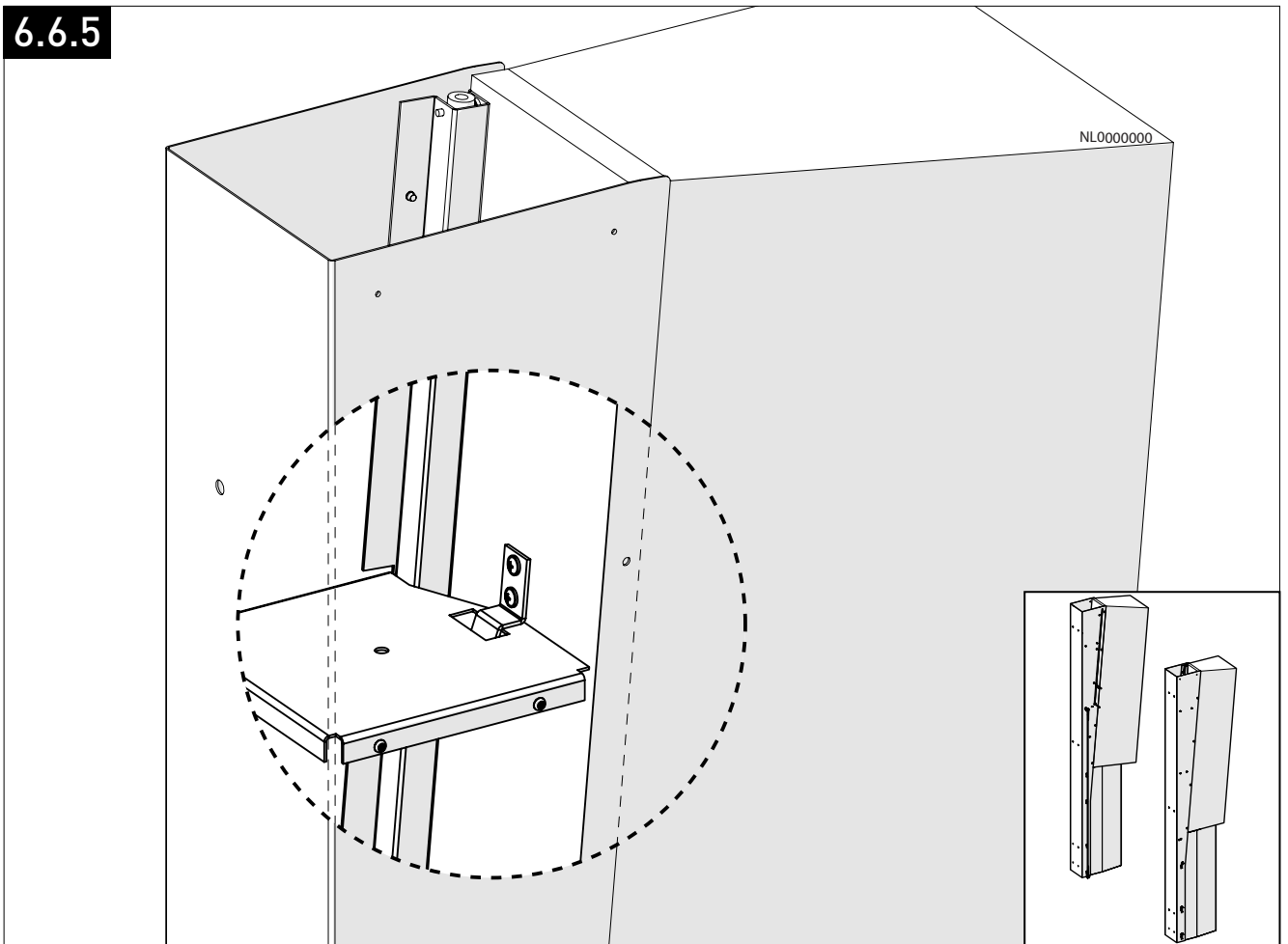
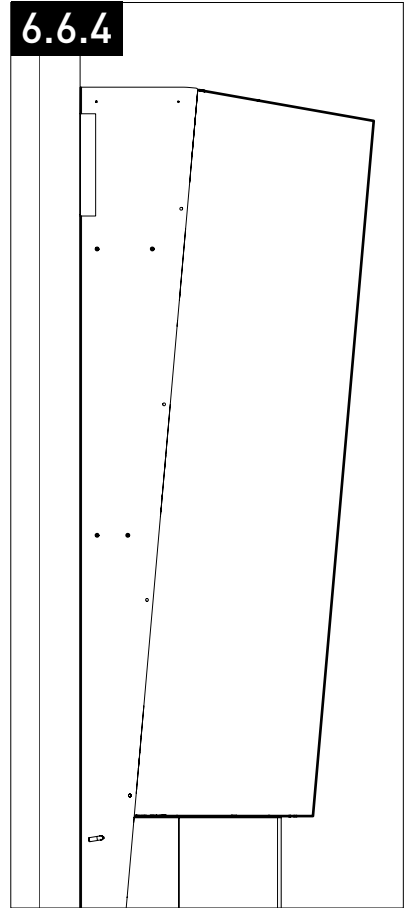
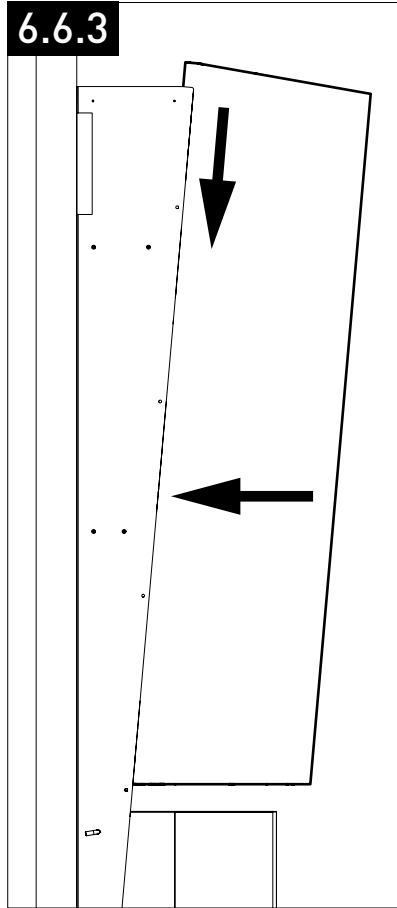
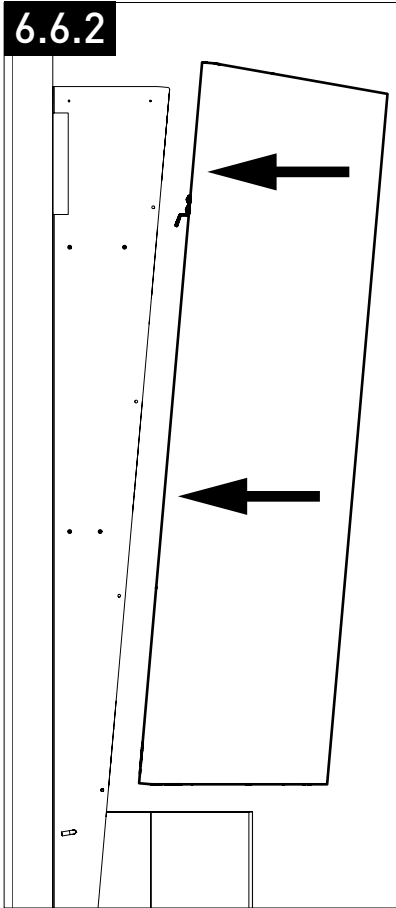


6.6

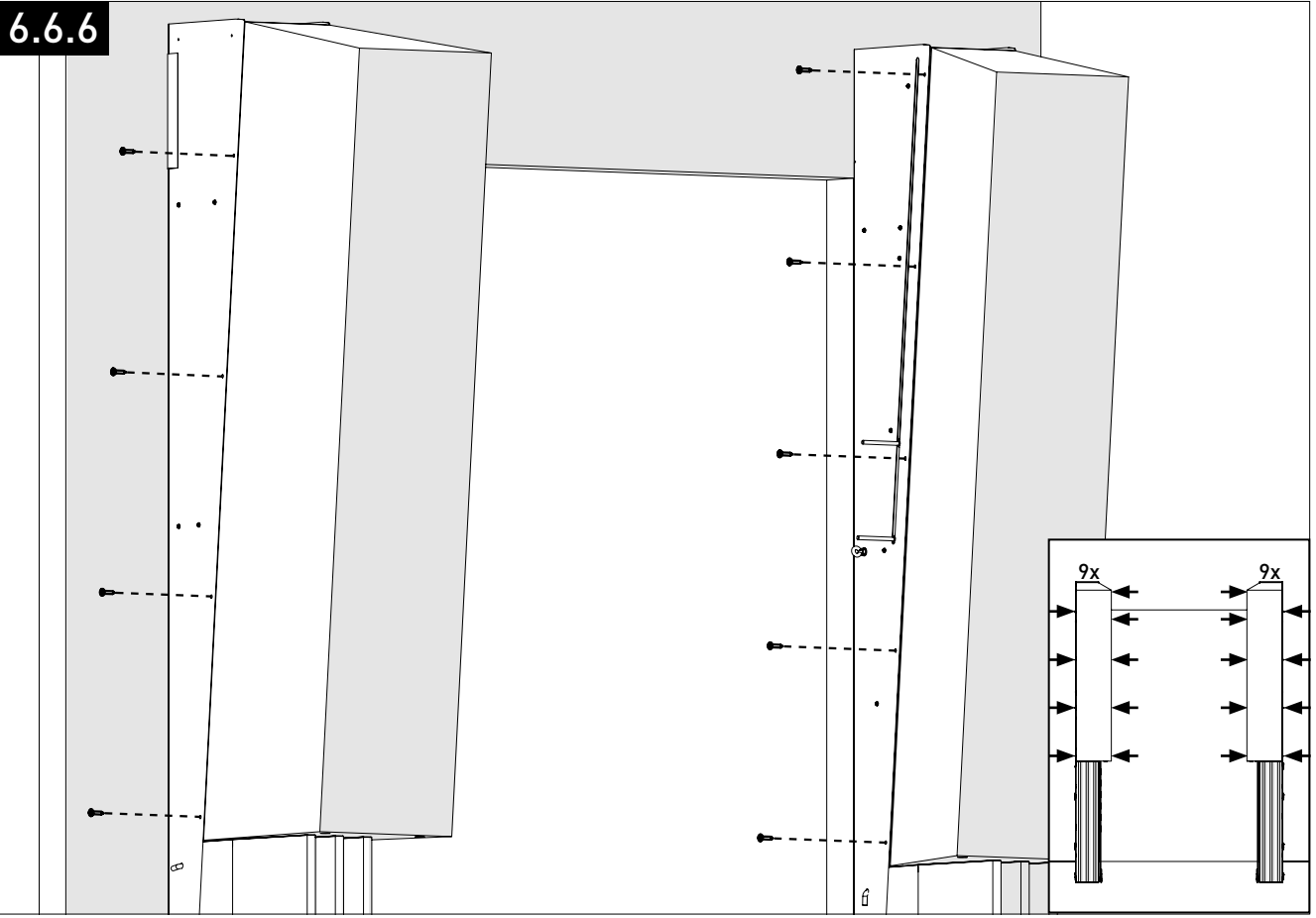


6.6.1

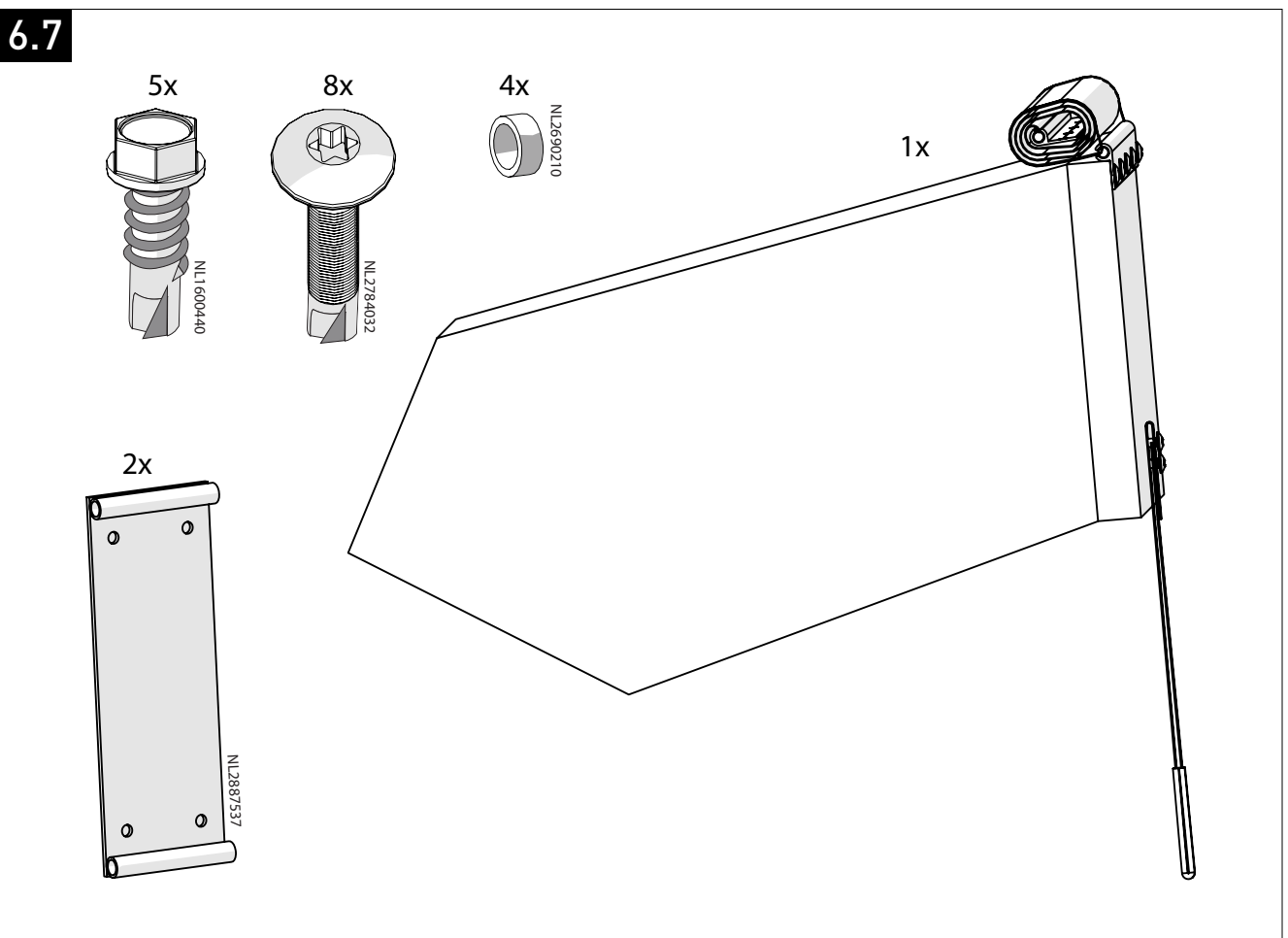


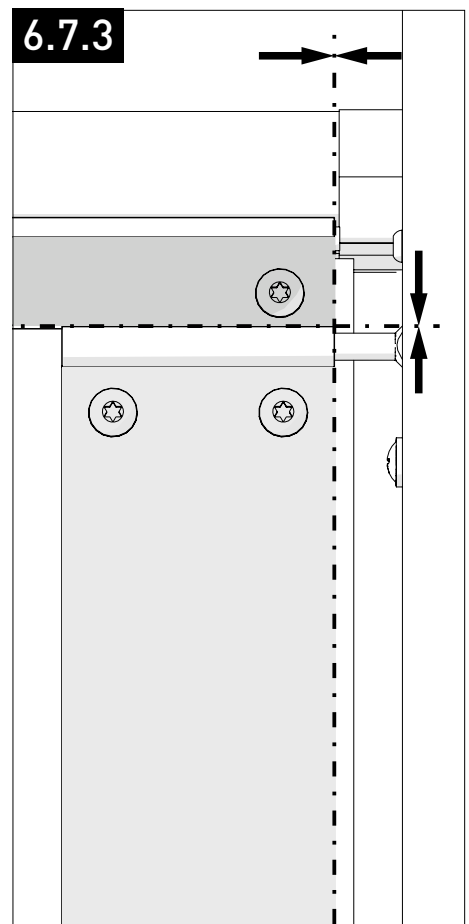
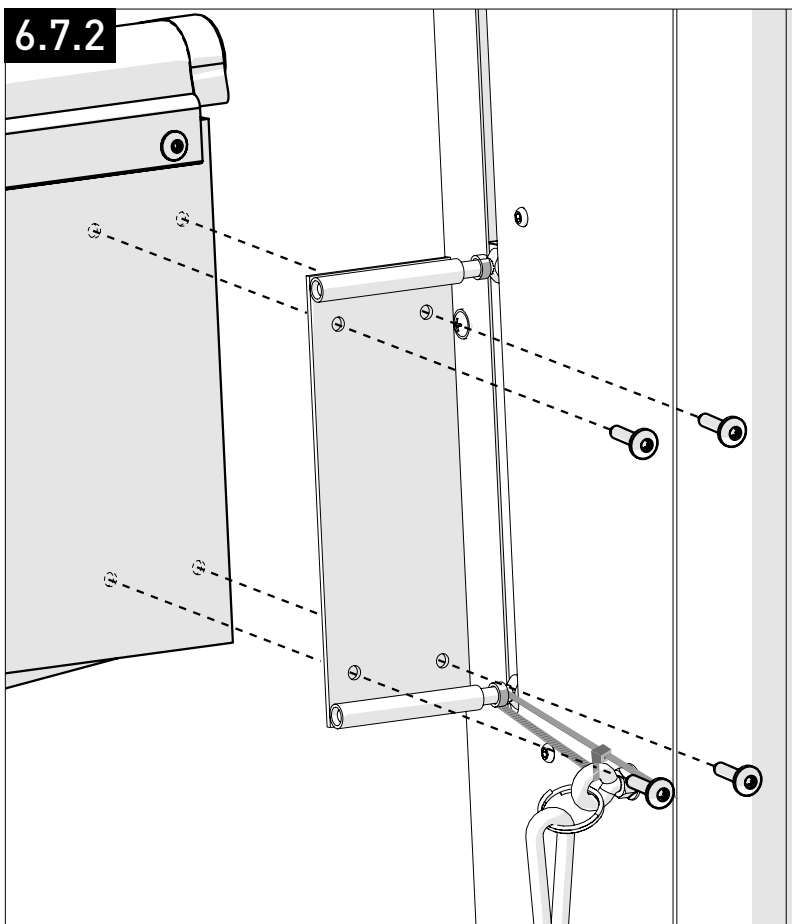
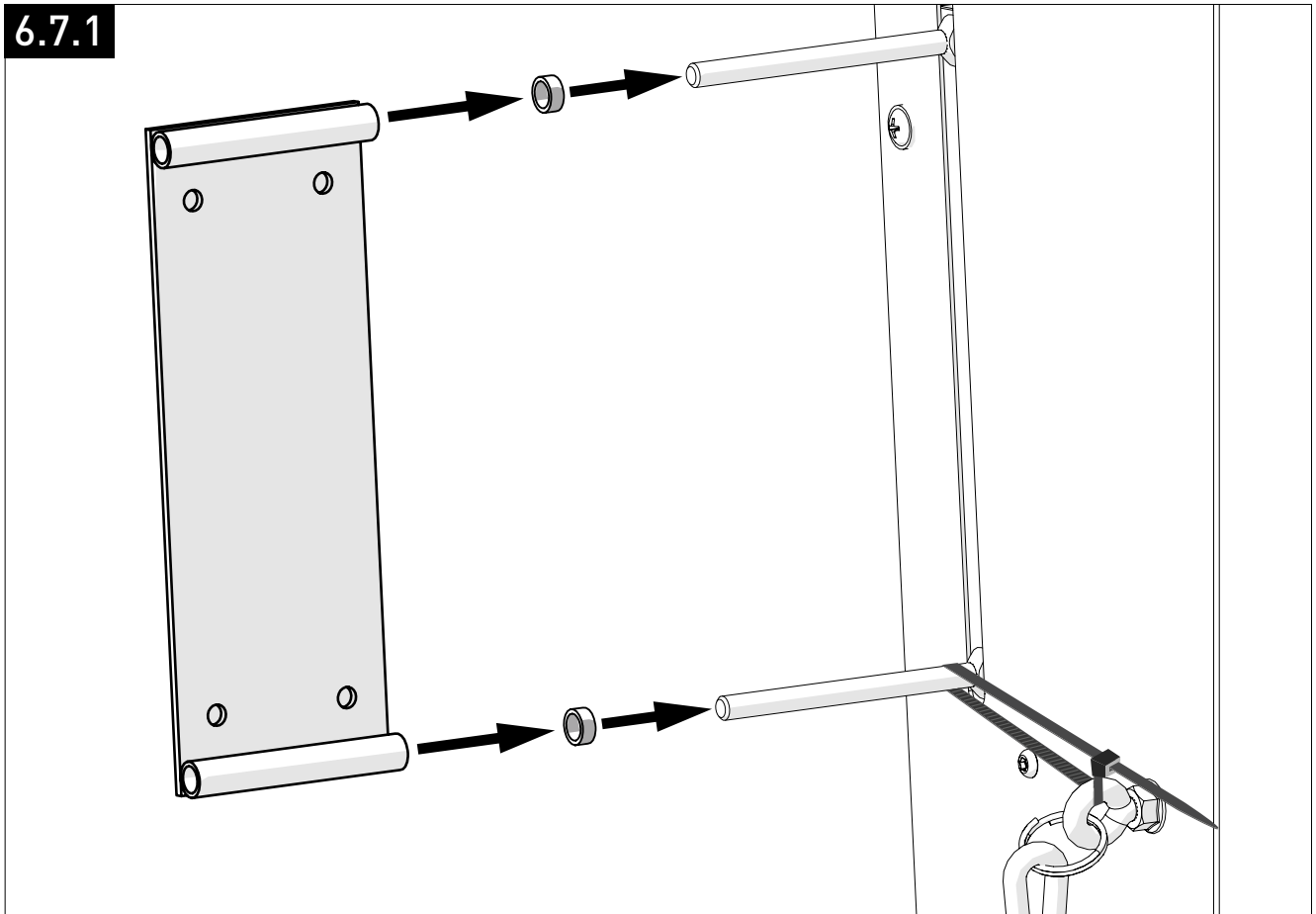


6.6.6

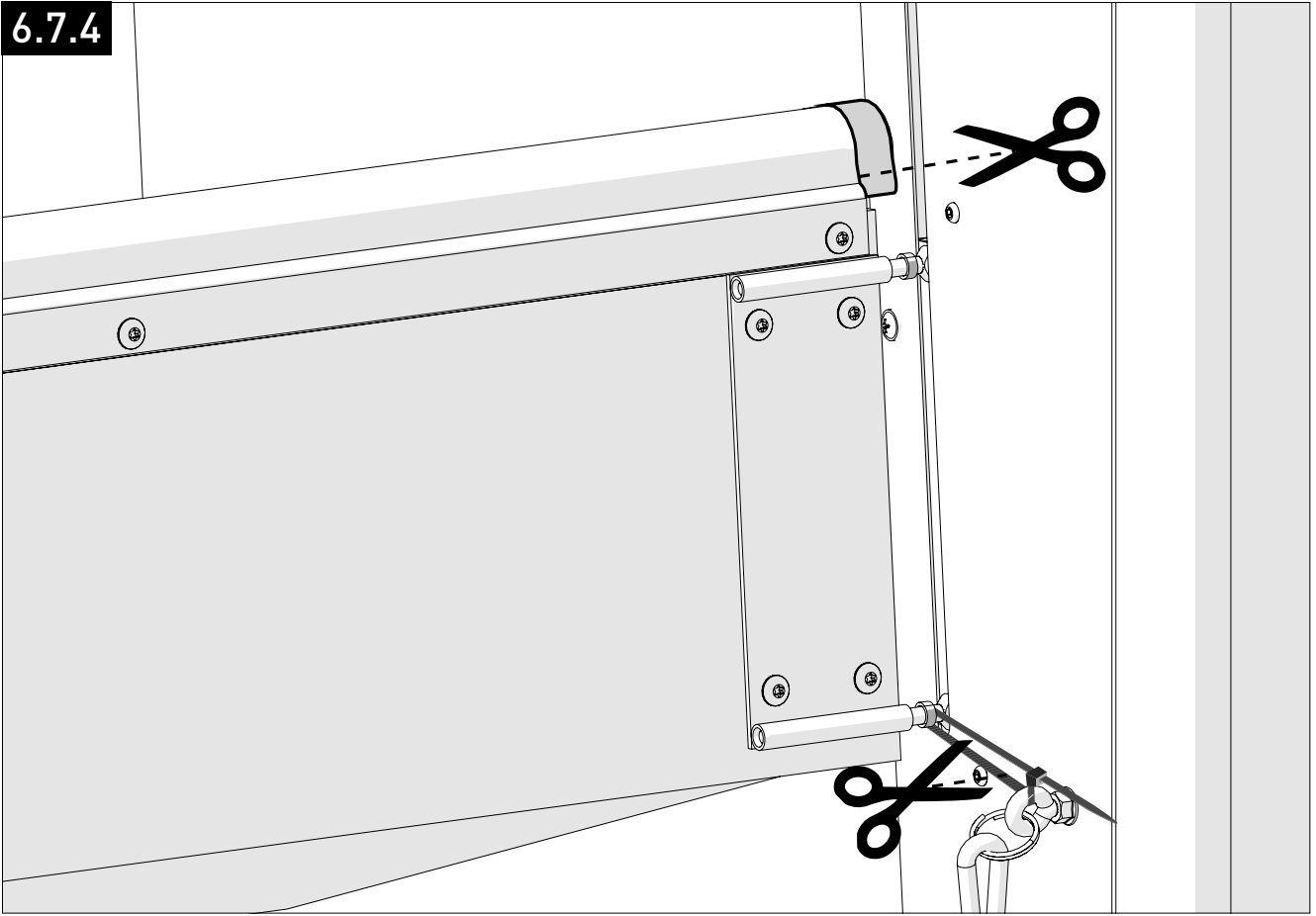


6.7

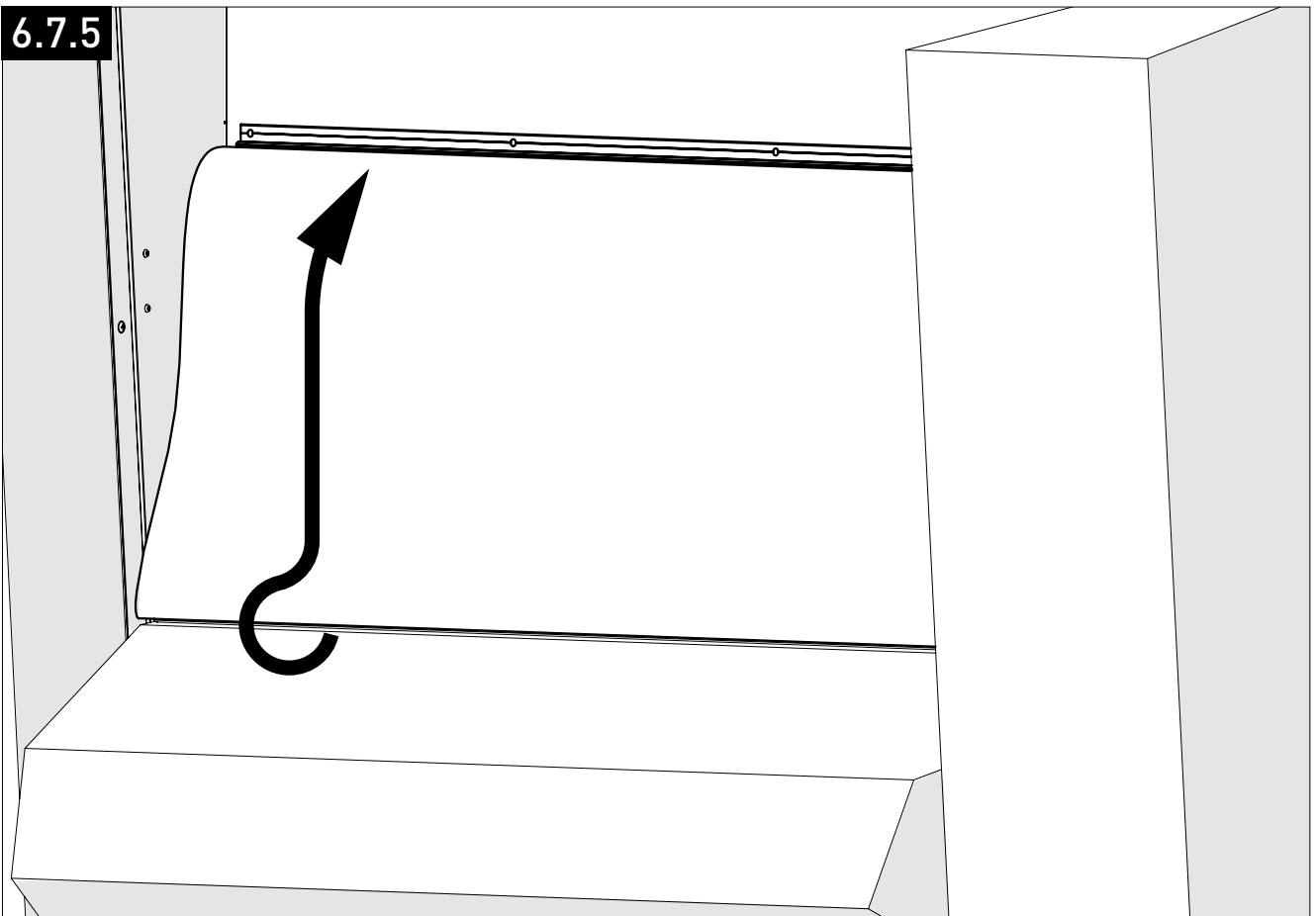




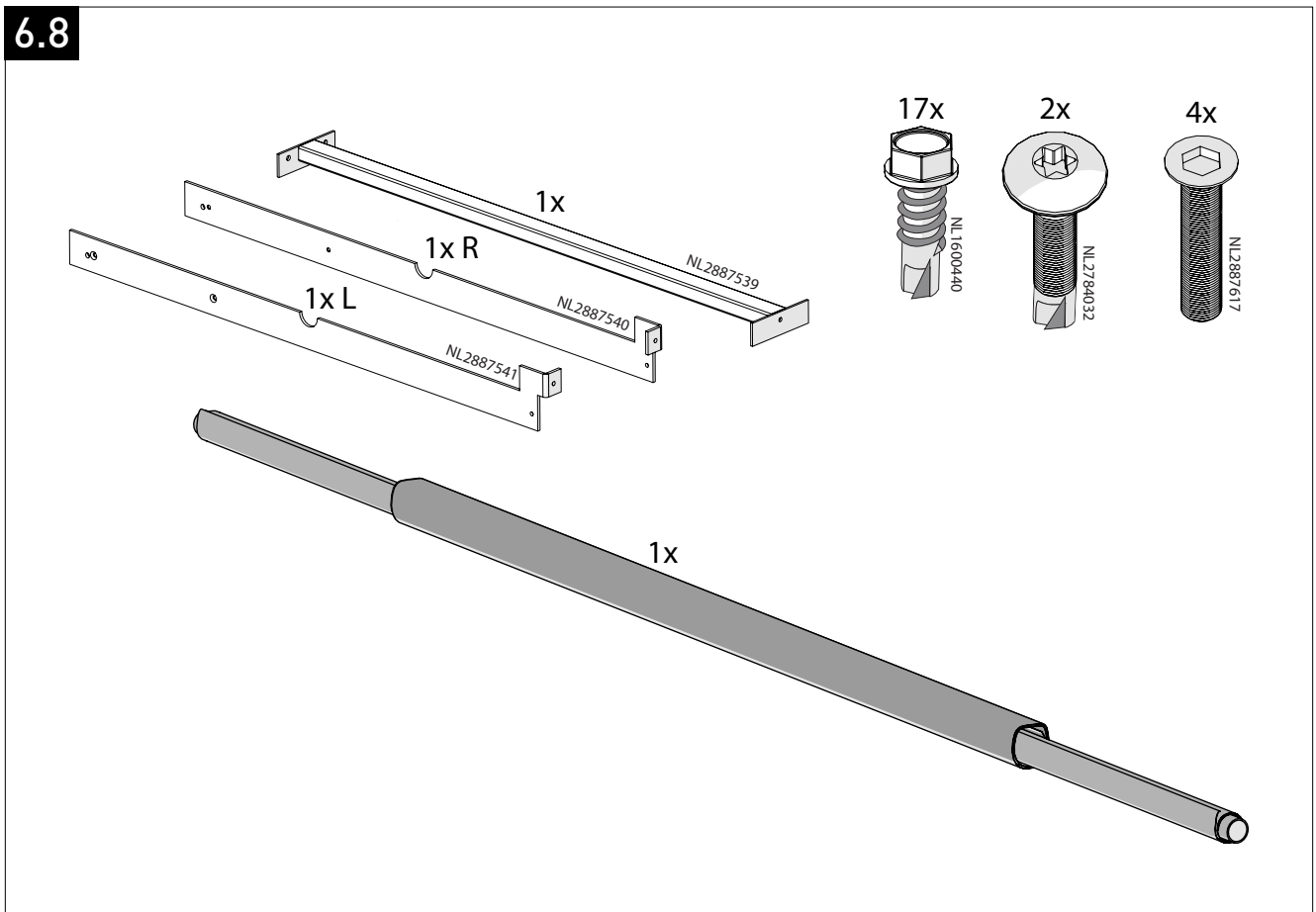
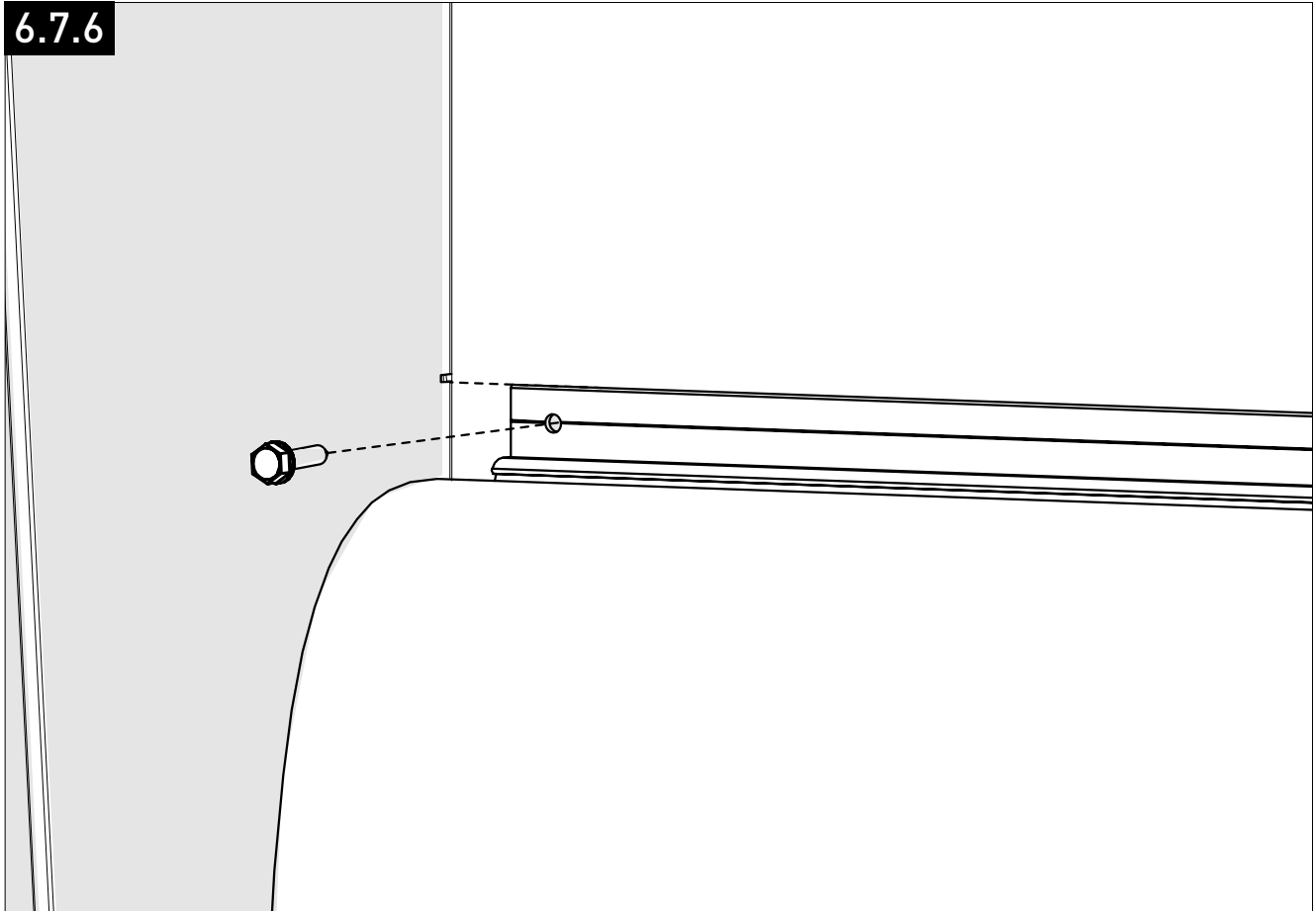
6.7.4



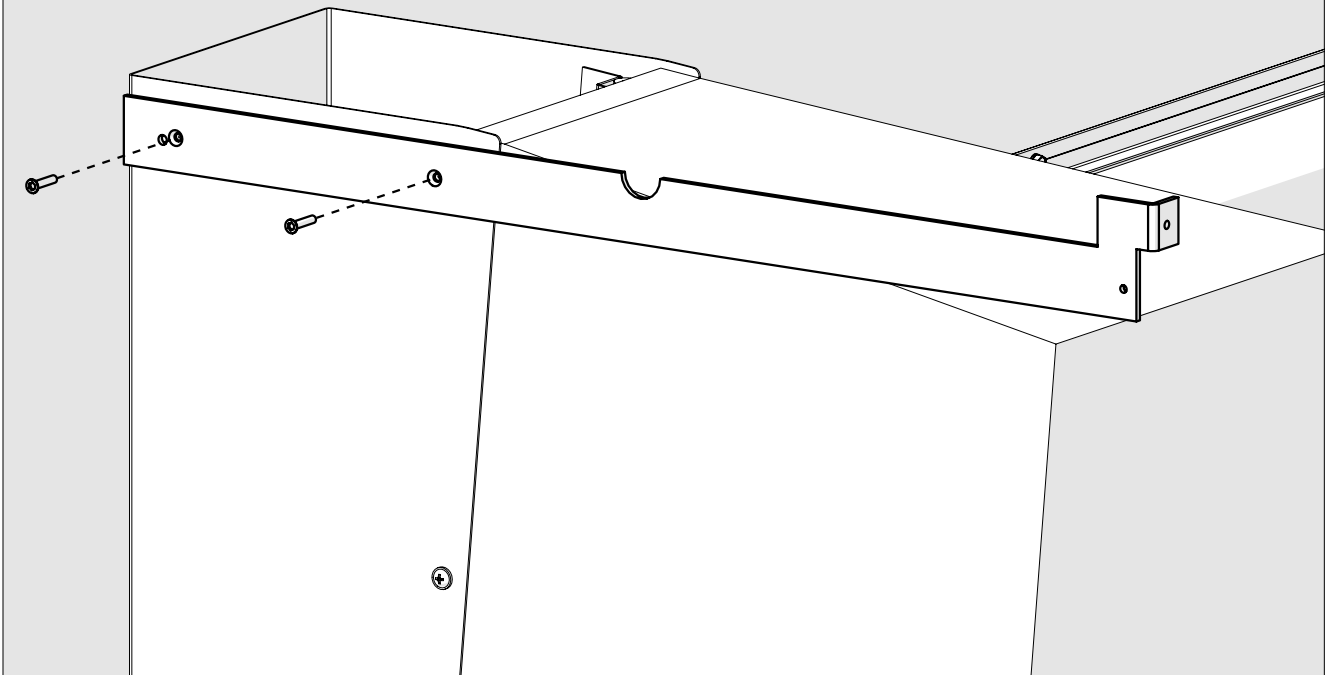
6.7.5



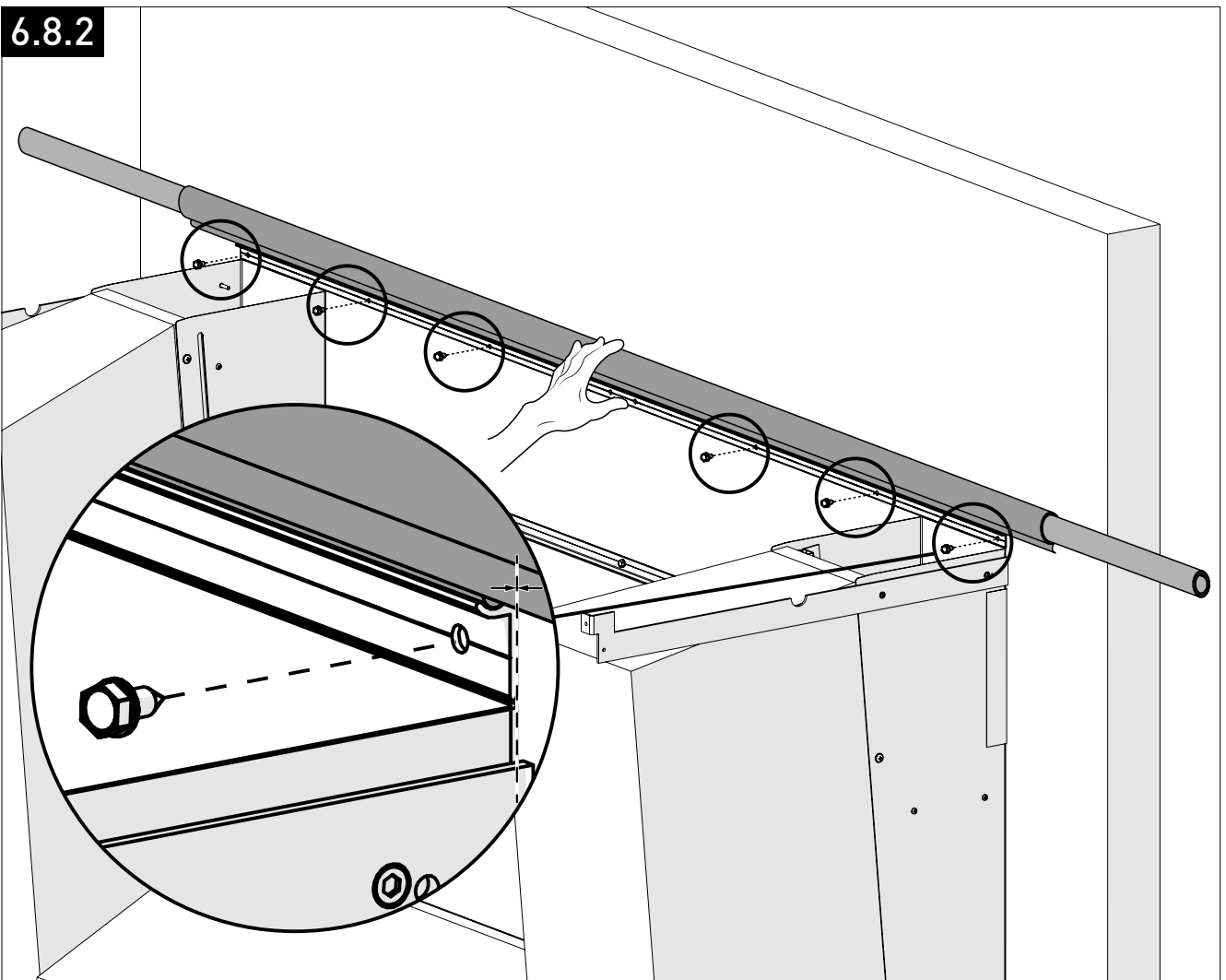
# 6

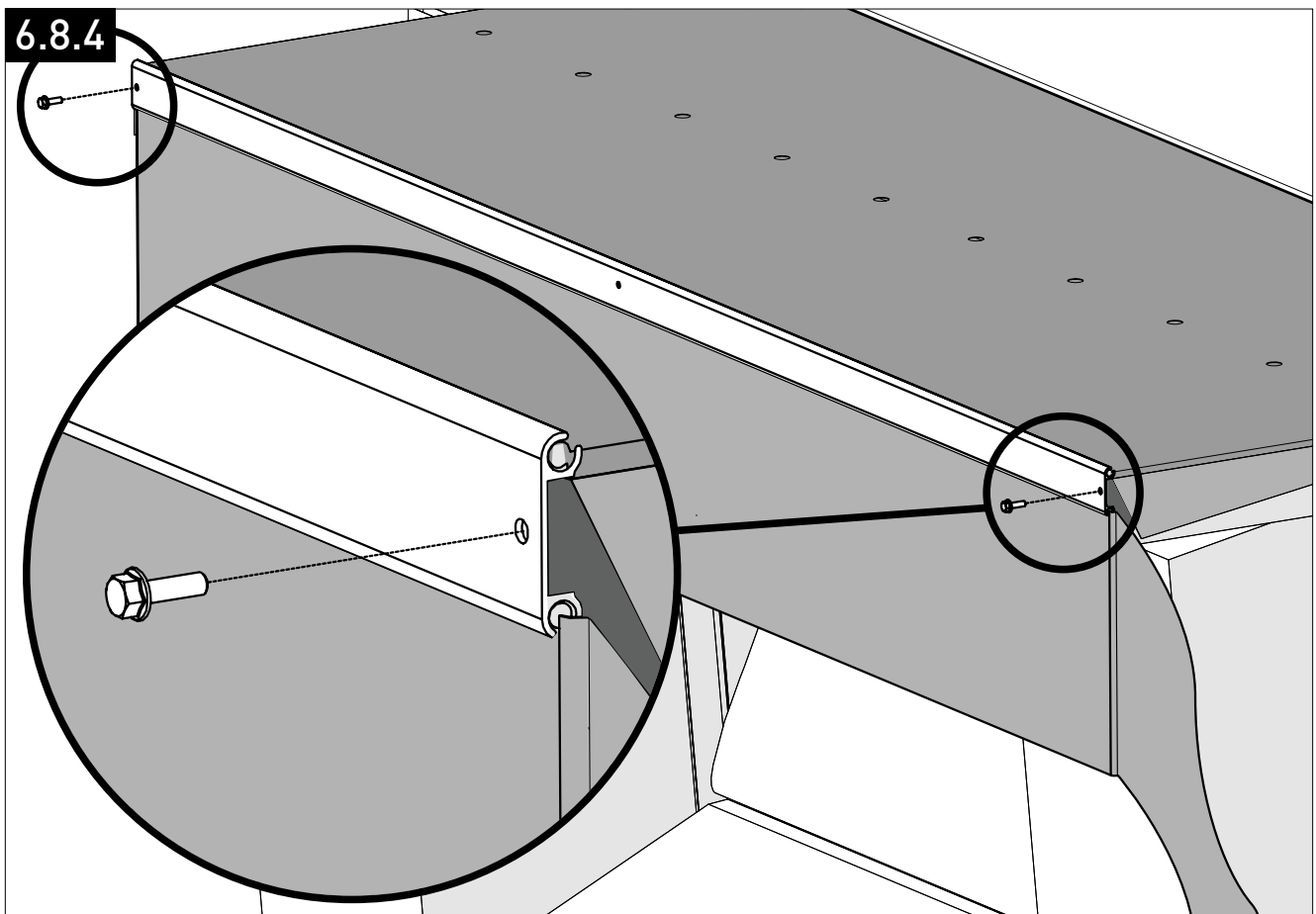
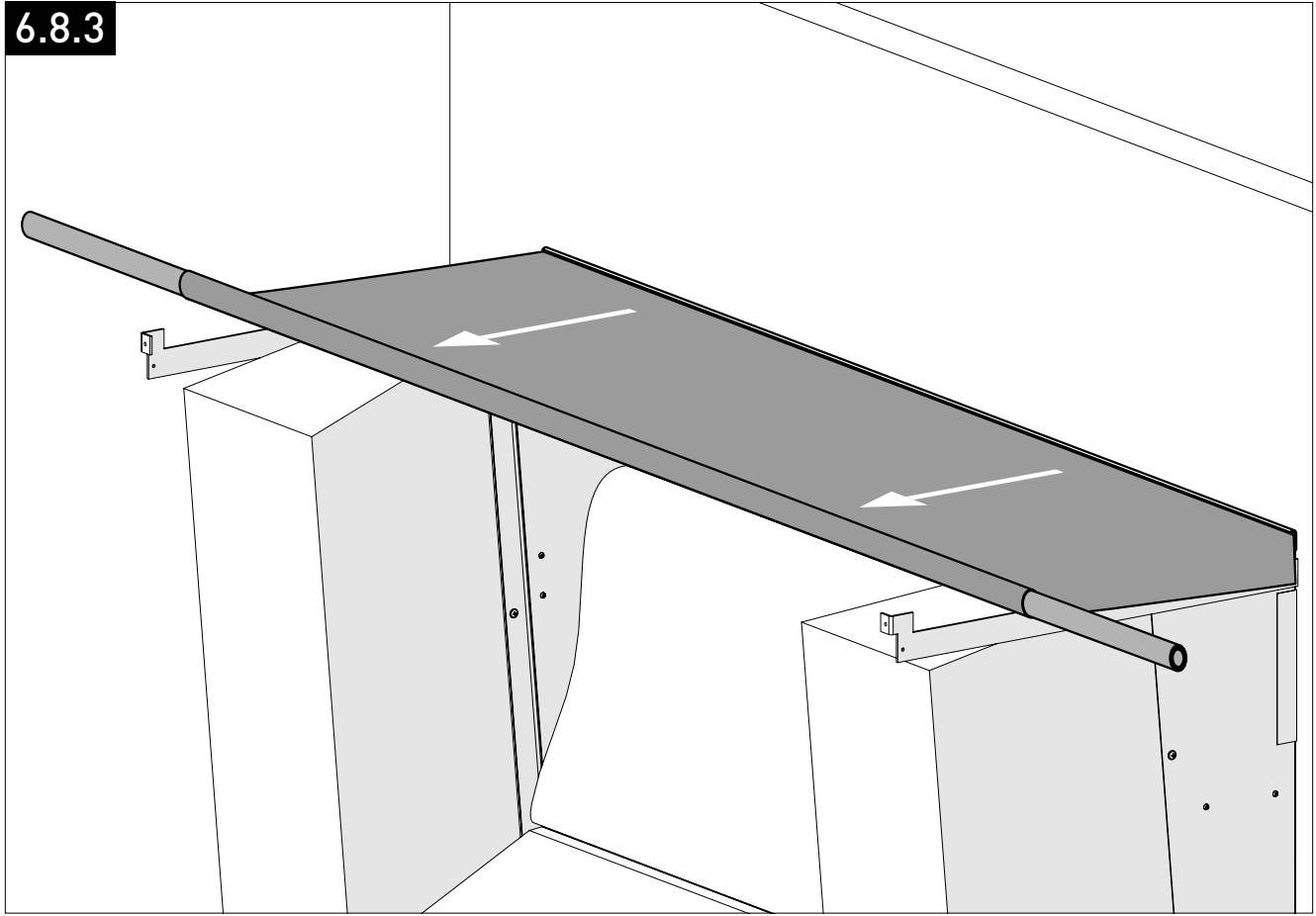


6.8.1

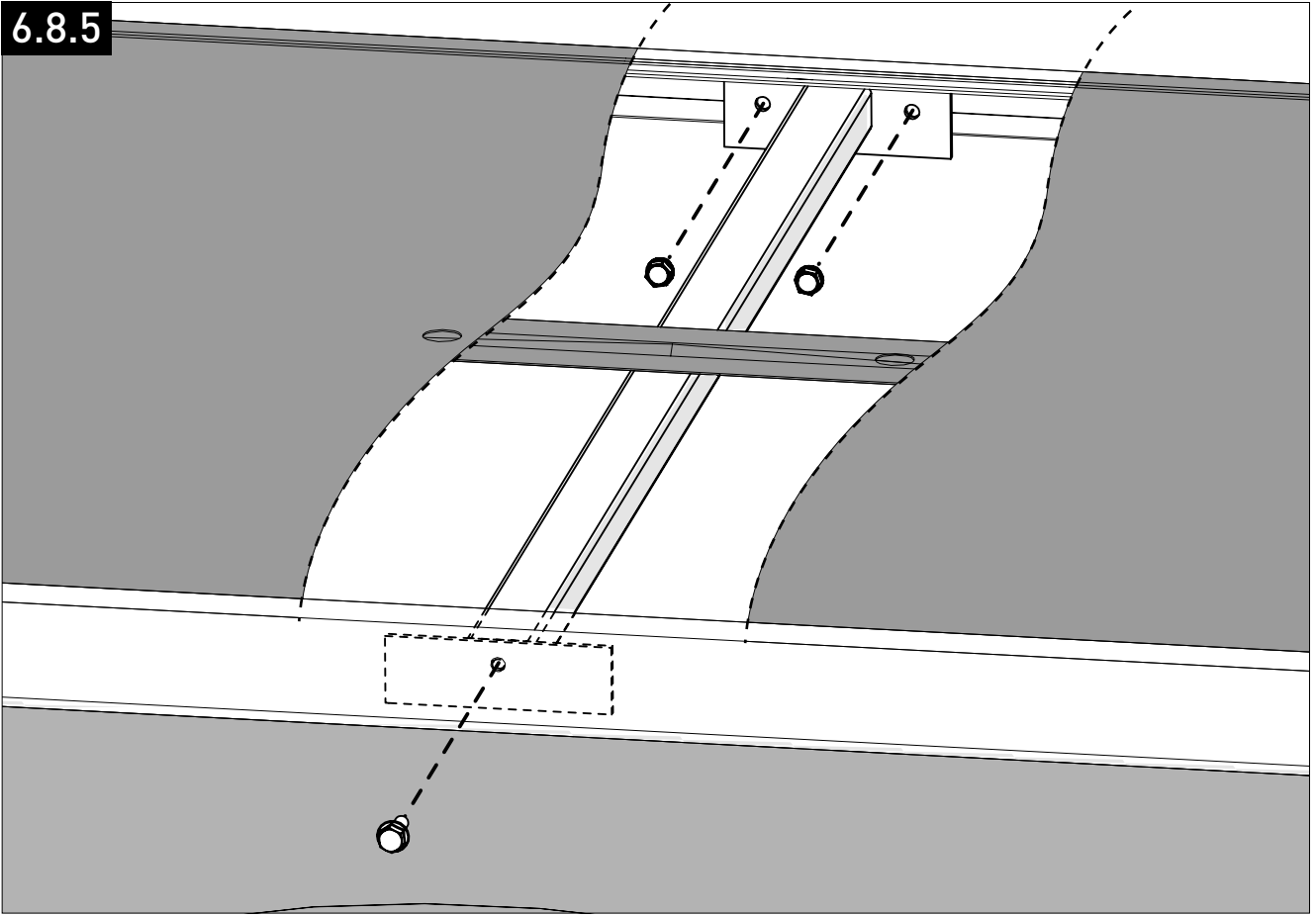


6.8.2

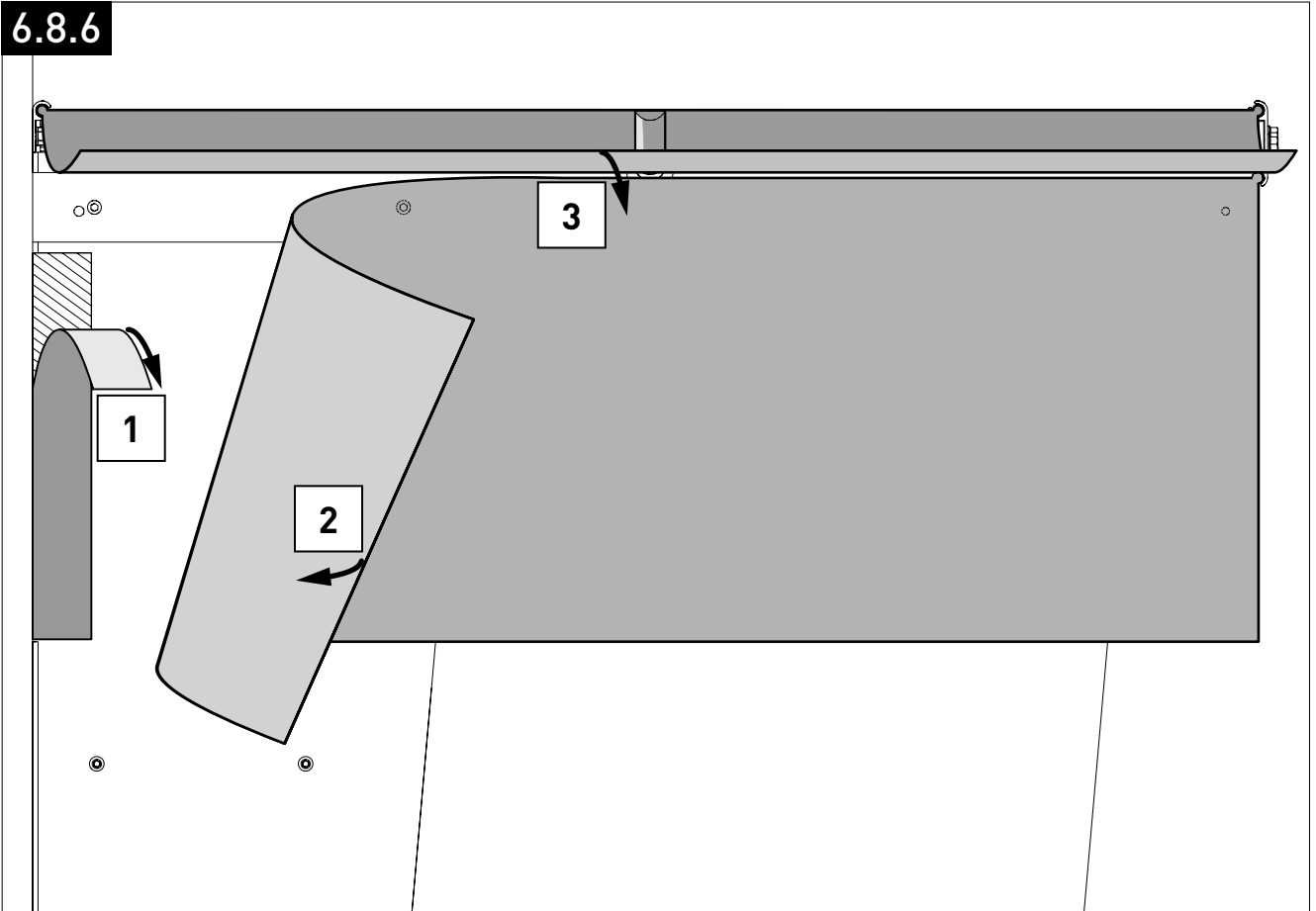


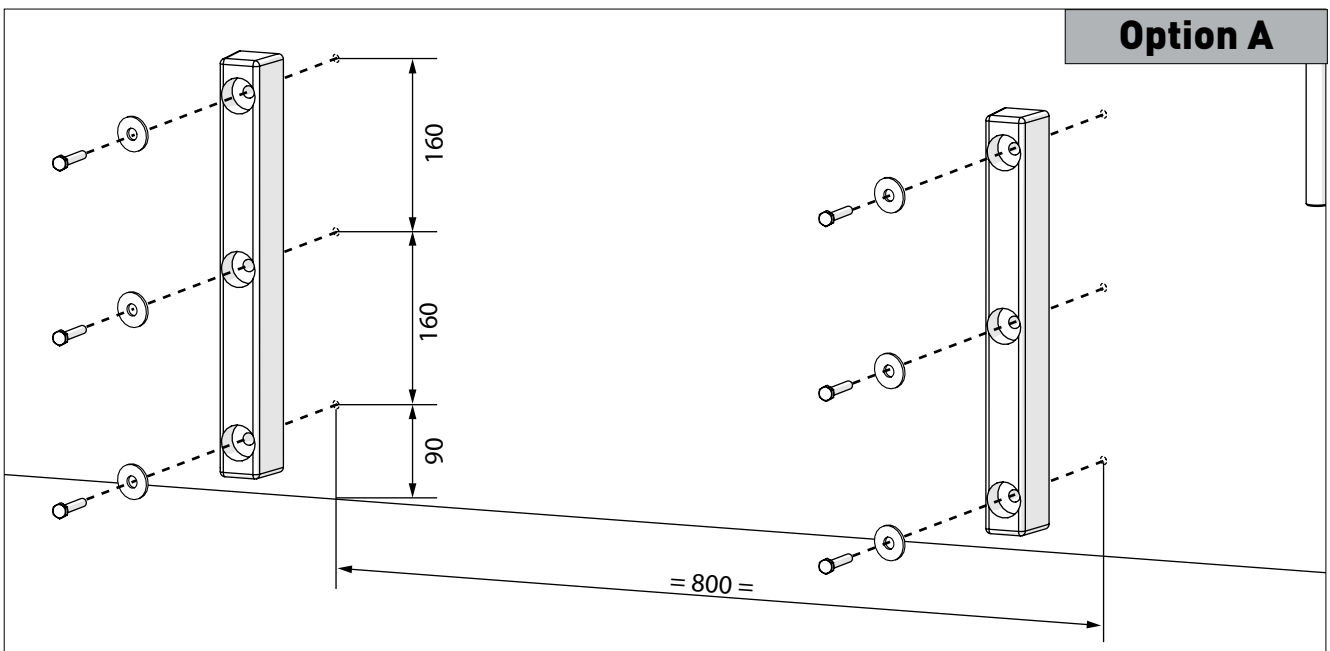
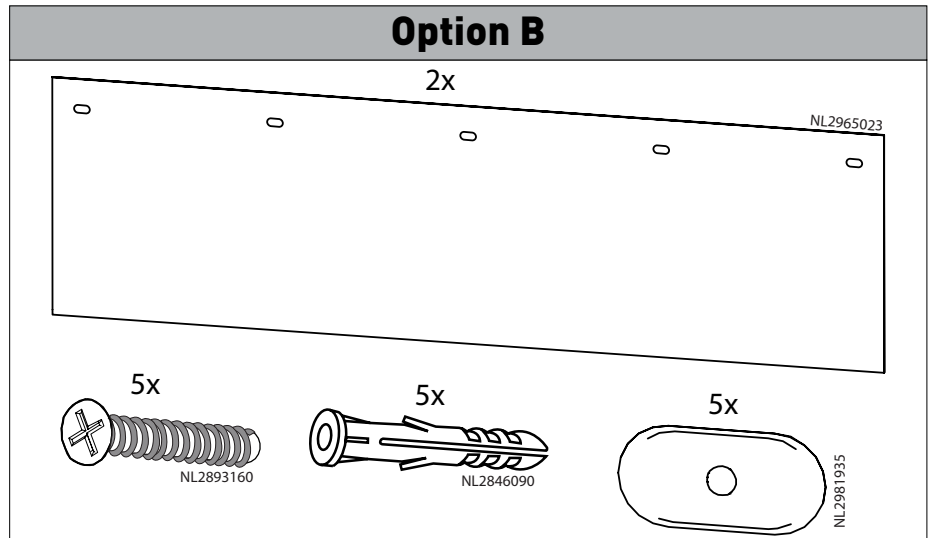
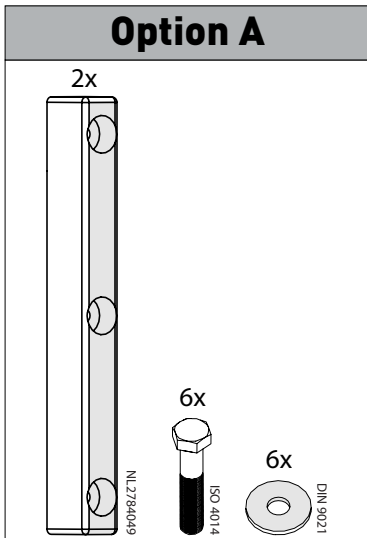
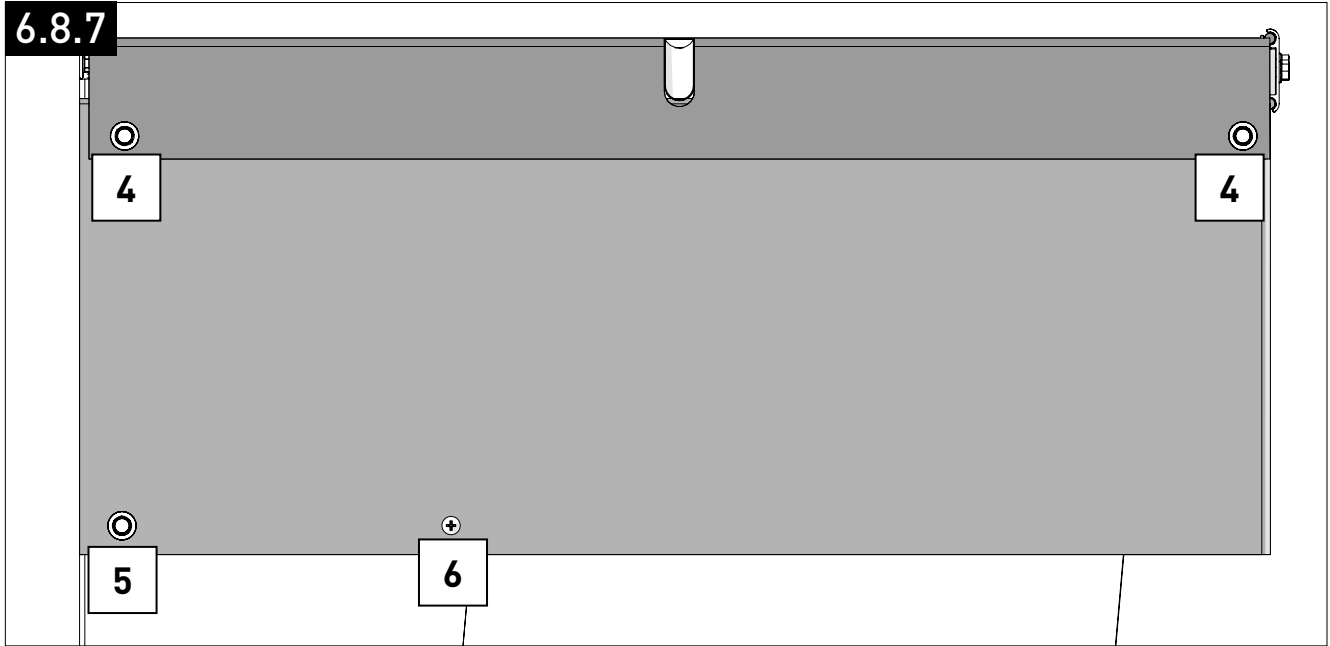


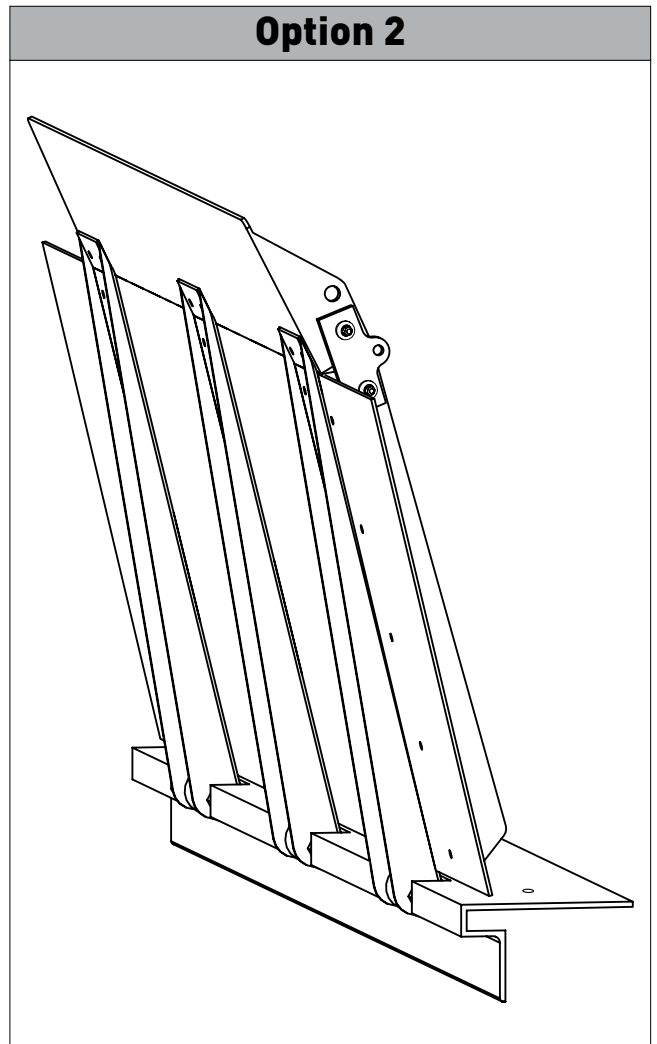
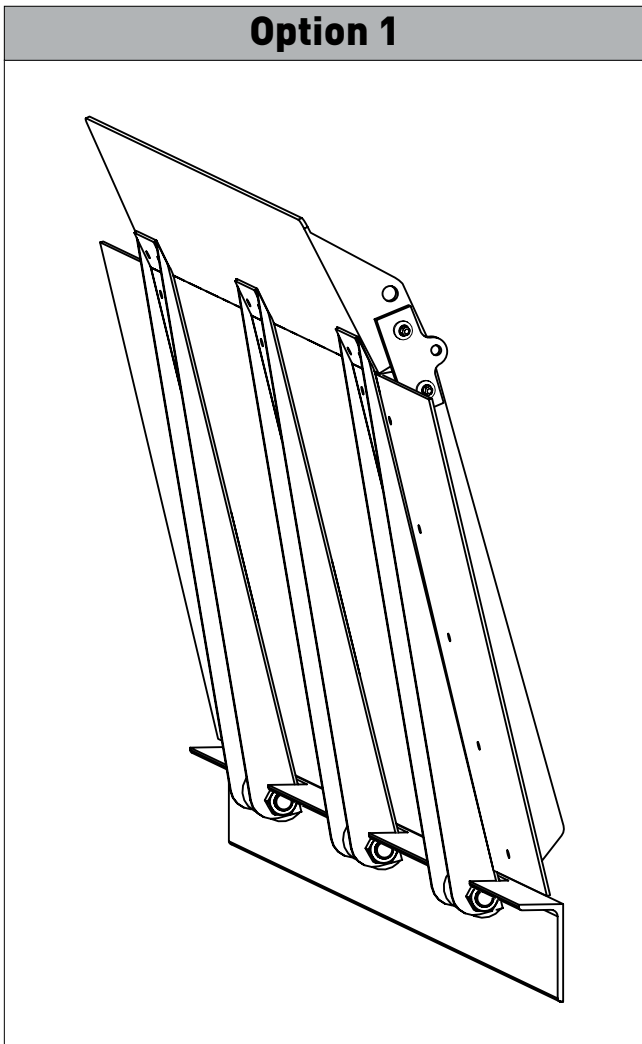
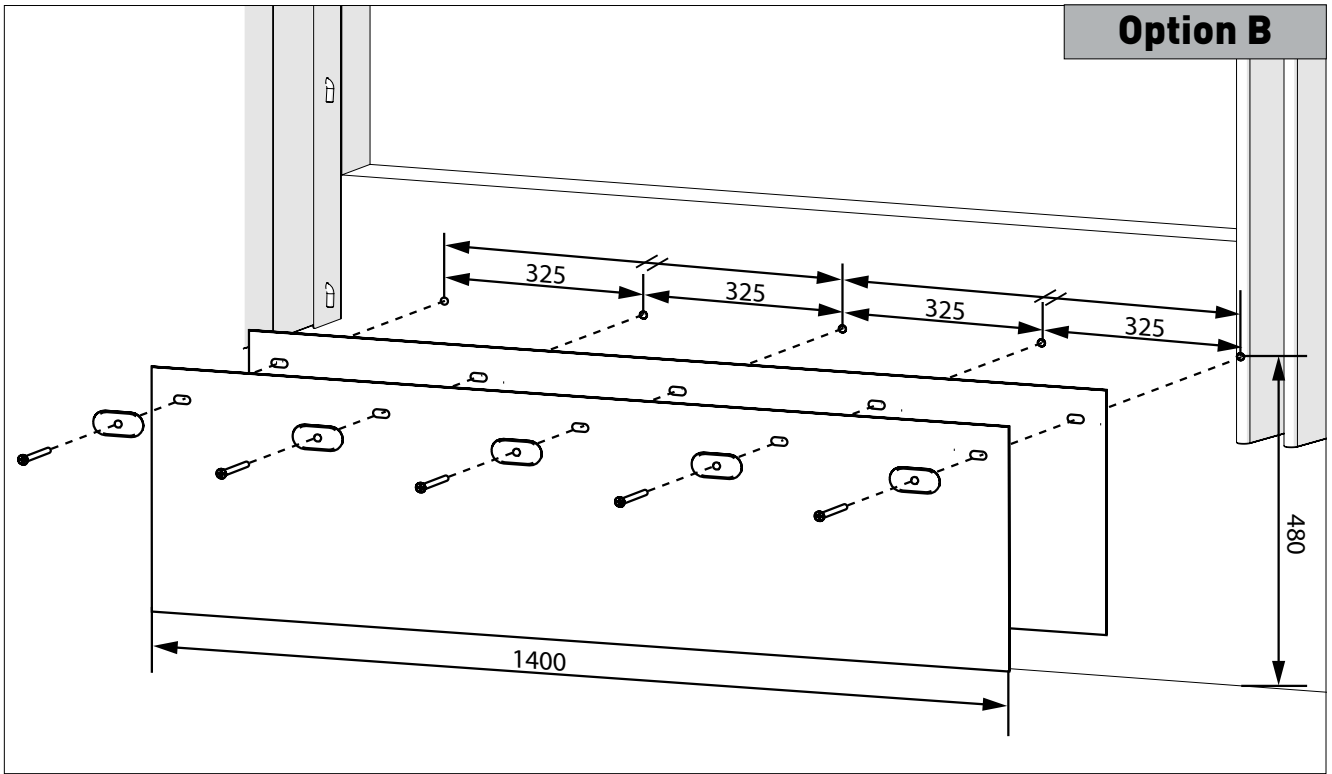
6.8.5



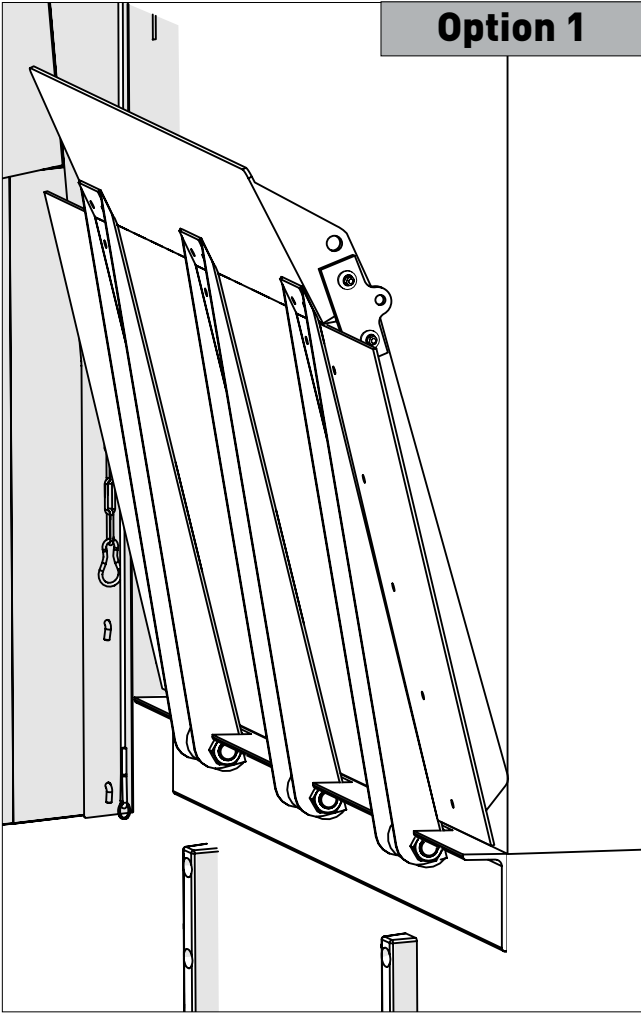
6.8.6



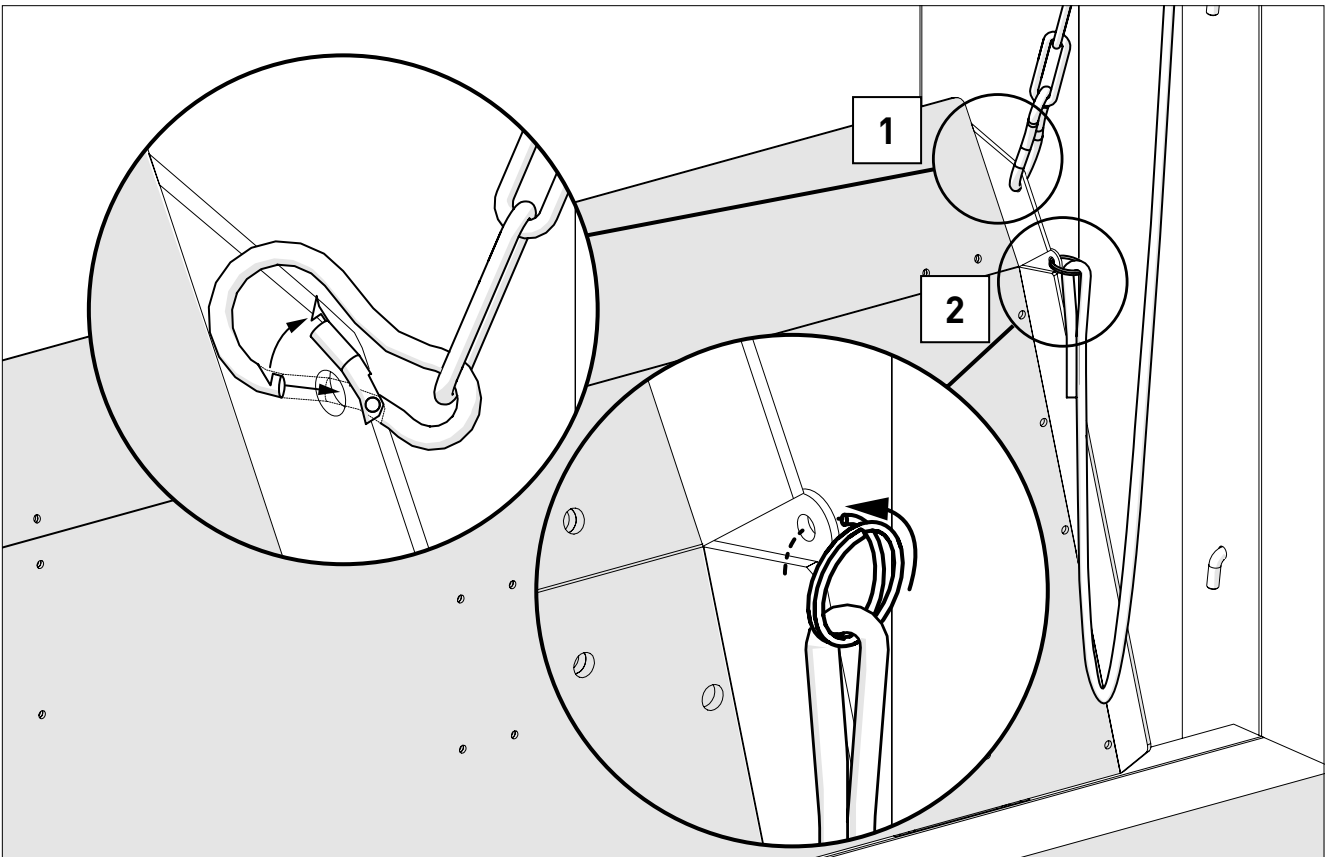
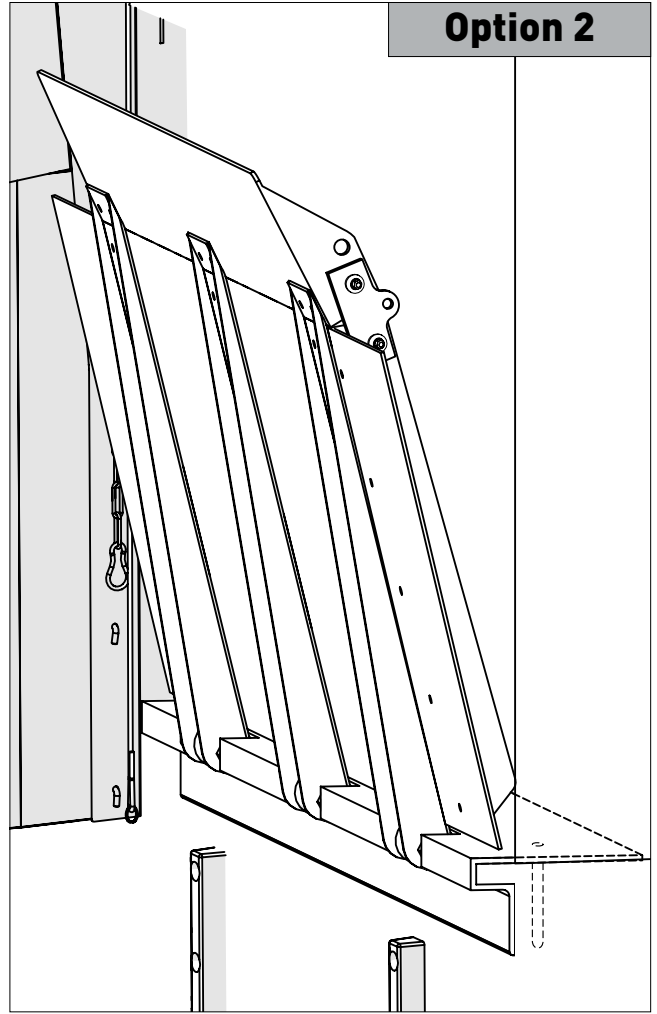




**Option 1**



**Option 2**



## English

All rights reserved. Nothing in this publication may be reproduced and/or published by means of printing, photocopy, microfilm or any other means without the prior written permission of the supplier. This also applies for the associated drawings and diagrams.

The supplier reserves the right to change components at any time, without prior or direct announcement to the customer. The contents of this publication can also be changed without prior warning.

For information concerning adjustments, maintenance activities or repairs not covered by this publication, you are requested to contact your supplier.

This publication has been prepared with the greatest possible care, but the supplier can accept no responsibility for any errors in this publication or the results thereof.

## Deutsch

Alle Rechte vorbehalten. Diese Unterlagen einschließlich aller Zeichnungen, Schemata etc. darf nicht ohne unser ausdrückliche schriftliche Genehmigung durch Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder in irgendeiner anderen Form vervielfältigt und/oder verbreitet werden. Das gleiche gilt für Auszüge und Ausschnitte.

Der Lieferant behält sich das Recht vor, jederzeit Teile zu ändern, ohne zuvor den Abnehmer davon in Kenntnis zu setzen. Der Inhalt dieser Ausgabe kann ebenfalls ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Informationen zu Einstellungen, Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Ausgabe aufgeführt sind, erhalten Sie bei Ihrem Lieferanten.

Diese Ausgabe wurde mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Allerdings übernimmt der Lieferant keine Verantwortung für eventuelle Fehler in dieser Ausgabe, ebensowenig trägt er die sich eventuell daraus ergebenden Konsequenzen.

## Français

Tous droits réservés. Il n'est pas autorisé de reproduire ou publier des parties de ce document, sous forme de tirages, photocopies, microfilm ou par quelque autre procédé que ce soit, sans avoir obtenu au préalable la permission écrite du fournisseur. Cela vaut également pour les schémas et autres illustrations annexes.

Le fournisseur se réserve le droit de modifier des pièces ainsi que le contenu de cette publication à tout moment sans notification préalable ou directe.

Vous êtes priés de prendre contact avec le fournisseur si vous désirez des informations sur des réglages, opérations d'entretien ou réparations dont ce document ne traiterait pas.

Cette publication a été réalisée avec le plus grand soin possible; le fournisseur ne peut toutefois assumer la responsabilité des erreurs qu'elle contiendrait et de leurs conséquences.

## Nederlands

Alle rechten voorbehouden. Niets in deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de leverancier. Dit geldt ook voor de bijbehorende tekeningen en schema's.

De leverancier behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnehmer. De inhoud van deze uitgave kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing.

Voor informatie betreffende afstellingen, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze uitgave niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met uw leverancier.

Deze uitgave is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar de leverancier kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in deze uitgave of voor de gevolgen daarvan.

## Español

Reservados todos los derechos. Ninguna parte de esta publicación podrá reproducirse ni publicarse mediante imprenta, fotocopia, microfilme o cualquier otro medio, sin previa autorización por escrito del proveedor. Esta restricción también es válida para los planos y esquemas correspondientes.

El proveedor se reserva el derecho de modificar componentes en cualquier momento, sin notificación previa o directa al cliente. También el contenido de esta publicación puede modificarse sin aviso previo.

Si desea más información acerca de los ajustes y trabajos de mantenimiento y reparación que no se indican en esta publicación, le rogamos se ponga en contacto con su proveedor.

Aunque en la elaboración de la presente publicación se ha puesto la máxima atención, el proveedor no podrá aceptar ninguna responsabilidad por los posibles errores en la misma ni por sus consecuencias.

## Deutschland

### **Novoferm Vertriebs GmbH**

Tel.: 02421 9158225

E-mail: [verladetechnik@novoferm.de](mailto:verladetechnik@novoferm.de)

Internet: [www.novoferm.de](http://www.novoferm.de)

## International

### **Novoferm GmbH**

Schüttensteiner Str. 26

D-46419 Isselburg

Tel.: (0 28 50) 9 10-0

Fax: (0 28 50) 9 10-650

E-mail: [sales@novoferm.de](mailto:sales@novoferm.de)

Internet: [www.novoferm.com](http://www.novoferm.com)

